

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 30 (1067)
Cedad, četrtek, 26. julija 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

ADAGIO ESPRESSIVO
Kulturno društvo Rečan

XXVI. SENJAM BENEŠKE CERKVENE PIESMI

Na Liesah (Garnak)
v cerkvi Marije dobrega sveta
V nedeljo, 29. julija ob 16. uri

Dai "Microdrammi" l'essenza del Mittelfest

E' partita venerdì la decima edizione del festival di Cividale

La pioggia ha in parte rovinato la giornata inaugurale del Mittelfest, costringendo gli organizzatori a ridurre lo spettacolo "Microdrammi" ed a proporlo, venerdì, nello spazio chiuso del teatro Ristori.

Il festival del decimo anno, un compleanno speciale, chiude anche un triennio dedicato al tema del partire e del tornare, come ha ricordato durante l'inaugurazione il presidente dell'associazione Mittelfest, Giovanni Pelizzo. Tema che proprio grazie ai microdrammi si svela. "Il tormento, le speranze, gli scontri sul totalitarismo, la voglia di giustizia, l'esaltazione delle di-

versità", ha elencato Pelizzo, e sono la sintesi di dieci anni in cui il centro-est dell'Europa ha sofferto ma resistito.

Argomenti ripresi dal sindaco Attilio Vuga, che ha ricordato "le tante cose accadute nei Paesi dell'est, spesso tragiche, anche se ancora una volta da queste terre si conferma una grande ricchezza culturale". E se per il presidente della



Immagine da "L'interpretazione dei sogni" del Mladinsko gledališče

Provincia, Marzio Strassoldo, "il ruolo del Friuli è quello di sutura tra le culture europee, e il Mittelfest è il manifesto di questa fun-

zione", a concludere gli interventi è stata l'assessore regionale alla cultura Alessandra Guerra. (m.o.)

segue a pagina 7



"Postaja Topolove" se je zaključila s koncertom Topolovske orkestre

Konac letošnje Postaje je bil še buj razsvetljen

S koncertom Topolovske orkestre se je zaključila v nedeljo zvičur osma izdaja "Postaje Topolove".

An lietos je ratat tist cudež, ki vsako poletje privleče v tisto majhno vas stotine ljudi.

"Postaja" ni več razstava an ni an festival, je pa prestor, kjer se lahko guori

gor mez novo letališče, kjer se poslušajo glasbo, ki je bla narejena, ko je v vasi zivela judovska skupnost, kjer otroci se naučijo nieke nove reči, kjer pesniki taz Genove povejo, kuo so muorli, zadnji tiedan, iti proč taz njihovih miestah, kjer ponoč se paržgejo, ta pred hišah, liepe svetilke,

ki imajo obraze od starih Tapolovčanov. An lietos, parvi krat, vašnjani so napravli se eno liepo sorprezo. Brez nič reč drugim, tri al stier od njih so zadnji včer paržgal ognjemete (fuochi d'artificio), takuo da se je Tapoluove se buj razsvetilo.

beri na strani 6

Beneški upravitelji s Strassoldom



"Videnska pokrajinska uprava bo gojila do Nadiskih dolin in Benčije nasploh posebno pozornost. Prvic zato, ker v pokrajinskem svetu, žal, ni nikogar iz teh krajev. Drugic, ker imate kot Slovenci svojo kulturno specifiko, ki bogati našo deželo. In tretjic, ker gre

za hribovite predele z dobro znanimi težkimi problemi". To so v strnjeni obliki glavne misli, ki jih je na prvem srečanju z Nadiskimi župani v ponedeljek izrekel predsednik videmske Pokrajine Marzio Strassoldo. (d.u.)

beri na strani 4

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

BOTTEGA LONGOBARDA

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE RISERVATE MASSIMA DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20
TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

Potem ko je ustavno sodišče glede usode gorskih skupnosti dalo prav Deželi, je pristojna peta komisija deželne sveta prejšnji teden z nujnim postopkom odobrila zakonski osnutek 217/2001 o ukinitvi gorskih skupnosti, ki ga je predstavil deželni odbor. Zakon seveda s tem se ni odobren in bo moral v razpravo na plenarno zasedanje Deželne sveta. Glede na desno-sredinsko večino v deželnem svetu pa je pričakovati, da bo osnutek odobren. Čeprav bo levo-sredinska opozicija aktivno posegla v razpravo s stališčem, da zakona o ukinitvi ne gre odobriti, dokler ne bo znano, s kakšno ustanovo naj bi se ukinjene gorske skupnosti nadomestile.

Vseh deset gorskih skupnosti naše dežele bo po napovedih še v teku poletja dobilo komisarske uprave, ki bi morale trajati do junija 2002. Zakon, s katerim naj bi nastala nova gorska ustanova, pa bi moral Deželni svet sprejeti do konca

Do prihodnjega februarja deželni zakon o reformi

Za gorske skupnosti komisarska uprava

februarja prihodnjega leta. Predsedniki gorskih skupnosti naše dežele so na srečanju s predsednikom Dežele Renzom Tondom in pristojnim odbornikom Luco Cirianijem izrazili veliko zaskrbljenost zaradi "upravne praznine", ki bo nastala ob ukinitvi gorskih skupnosti. V teku so namreč številni projekti in nastala bi velika škoda, če se jih ne bi pravčasno izpegljalo, neposredno pa bi bile prizadete občine, ki so vključene v Gorske skupnosti.

Predsedniki so na srečanju poudarili, da deželni zakon ne ukinja nekih nepotrebnih ustanov, pač pa,



Renzo Tondo

zal, realne strukture, ki obstajajo in delajo v korist krajevnega prebivalstva. Vsekakor mora biti jasno, kako se bo to neobhodno potrebno delo v korist goratih predelov nadaljevalo. Predsedniki so zato posta-

vili zahtevo, naj deželna uprava pri snovanju nove ustanove za gorate predele vzame v poštev mnenja in ocene krajevnih upraviteljev. Deželna uprava se je v tem smislu tudi obvezala. Odbornik Luca Ciriani je med drugim dejal, da bo Dežela poskrbela za novo ustanovo za gorata področja, "ki bo cenejša, učinkovitejša in manj birokratska od sedanjih gorskih skupnosti". Krajevni upravitelji gorskih občin vsekakor mnogo pričakujejo od novega predsednika Dežele Tonda, ki je tudi sam doma iz Tolmeča in naj bi zato bolje razumel težke probleme hribovitih krajev. (du)

Slovenci so za evropsko integracijo

Evropska unija je edina možnost, ki jo ima Slovenija glede svojega mednarodnega položaja, meni 43,3 odstotka slovenskih državljanov in za vstop v EU bi na referendumu glasovalo 57,8% ljudi.

To sta le dve izmed nekaj prvih ugotovitev iz terenske raziskave o stališčih Slovencev glede vključevanja v EU, ki jo je za vladni urad za informiranje maja in junija letos izvedel Center za raziskovanje javnega mnenja in množičnih komunikacij. Ugotovitve iz te raziskave se v veliki meri pokrivajo tudi z izsledki julijskega Politbarometra, po katerih bi za vstop v EU na referendumu glasovalo 54,8%.

Odstotek ljudi, za katere je EU edina alternativa, je razmeroma visok tudi v primerjavi z drugimi državami kandidatkami, bremo v ljubljanskem Dnevniku. 21,3% sicer meni, da bi Slovenija morala ohraniti nevtralnost, po mnenju 10,5% bi država morala ohraniti samostojnost in vstopiti v zvezo NATO, za 1,4% bi bilo koristno povezovanje z državami JV Evrope in za 2,6% z nekdanjimi jugoslovanskimi republikami, 20,9% pa se jih ni izjasnilo.

Koristi od članstva vidi 49,2%, da vstop v EU ne bi državi koristil, meni 21,7%, 29,1% je neopredeljenih. Najbolj bi članstvo škodilo kmetijstvu, je menilo 60,2% vprašanih, vendar pa obratno 47,9% meni, da bo posodabljanje kmetijstva bolj potekalo v EU.

Vstop v EU je tudi teten razlog za spremembo slovenske ustave, meni 43,9%, 26,8% se jih s tem ne strinja, 29,3% pa je neopredeljenih. Kot članica bi Slovenija morala prevzeti evro po prepričanju

53,7%, 31,7% pa se jih zavzema za ohranitev tolara. Sicer pa bi na referendumu zanesljivo za glasovalo 24% vprašanih, 33,8% pa bi jih za glasovalo verjetno, kar skupaj zneso 57,8%. Proti bi verjetno glasovalo 13,2%, zanesljivo pa 10,1%, medtem ko je 18,9% neopredeljenih.

Kaj pa menijo Slovenci o nedavnem sporazumu, doseženem med Slovenijo in Hrvaško? V ljubljanskem Dnevniku smo prebrali rezultate javnomnenjske ankete, ki dopuščajo sklepanje, da sporazuma o JEK in državni meji v slovenski javnosti uživata precejšnjo podporo. Tako je dvotretjinska večina vprašanih (59,8 odstotka) pritrtilno odgovorila na vprašanje, ali bi se strinjali s takšnim meddržavnim dogovorom, po katerem bi Slovenija v zameno za zanj manj ugodne rešitve v zvezi z JEK dobila večino Piranskega zaliva in prost dostop do odprtega morja. Kot smo lahko videli, ravno na tem kompromisu oziroma na tej "vezani trgovini" temelji sporazum Drnovšek-Račan.

Ko je slo za določanje meje na Primorskem, se je javnost spraševala, kaj je za Slovenijo pomembnejše: sporni istrski zaselki na južni strani Dragonje ali pridobitev suverenosti nad večino Piranskega zaliva in prost dostop do odprtega morja. Ob upoštevanju skoraj četrtinske neopredeljenosti (23,5 odstotka) je bil prevladujoč odgovor (70,4 odstotka), da je za Slovenijo pomembnejše, da pridobi večino Piranskega zaliva in prost dostop do mednarodnih vod. Le 6,1 odstotka vprašanih je ocenilo, da je za Slovenijo pomembnejše, če ji pripadejo zaselki Mlini, Buzin in Skodelin. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V letih, ko je hrup potrošništva prekril celo zadnje mite, je Indro Montanelli med zadnjimi pokončneži sicer dokaj gnile italijanske medijske scene.

Teško bi rekel, da je bil idealen človek. Bil je nenavaden Italijan, ki je znal tudi priznati svoje napake v imenu neke svoje družbene etike, ki se nikakor ni mogla skladati z njegovimi deklariranimi vrednotami laične desnice.

Oče, zaljubljen v Marinettijev futurizem, mu je dal ime po kosu motorja, Cilindro, ki ga je nato skrajšal v bolj sprejemljivi Indro. V mladosti je bil fašist. V Abisiniji si je vzel za naslado črnopolto deklico, kot vsi italijanski oficirji. Tudi na stara leta se tega ni sramoval. Sicer je kot klasičen meščan skrival dvojno družino. Pisal je zgodovinske knjige, v katerih je bil odkrito pristranski. Pred koncem vojne so ga Nemci zaprli in obsodili na smrt. Svojo izkušnjo je ovekovečil v knjigi "General Della Rovere" o goljufu, ki najde svoje dostojanstvo samo pred eksekucijskim

polkom. V sedemdesetih letih so mu rdeče brigade prestrelile koleno. Ni jim zameril. Čutil se je vojaka na fronti. Skregal se je z lastnico vodilnega italijanskega dnevnika Giulio Mario Crespi, češ da mežika skrajni levici. Ustanovil je svoj list, Il Giornale, ki ga je kmalu kupil Berlusconi. Ko je medijski "tycoon" stopil v politično areno in od Montanellija zahteval, naj se podredi njegovim političnim in ekonomskim interesom, je koščen in trmasti Toskanec zaloputnil vrata. Pozneje je ustanovil svoj list, La Voce, ki je bil celeren in agresiven. Lep, morda celo prelep, da bi ga široka publika brala. Propadel je po nekaj mesecih brez reklame in bralcev.

V dneh popolne osamitve mu je solidarnost izrekla levica, ki je ni imel rad, a jo je spoštoval. Zaman je pozival Italijane, naj maja letos glasujejo za Oljko, sicer se bodo z Berlusconiem se bridko kesali.

Moj osebni spomin na Montanellija sega v leta, ko sem sedel v parlamentu. Na dnevni red je tedaj prišla razprava o zaščitnem zakonu, oziroma o Maccanicovem osnutku zaščite. Urednik Montanellijevega dnevnika Il Giornale, Livio Caputo, ki se je ne-

kaj let pozneje proslavil kot odkrit sovražnik Slovenije in Slovencev, je tedaj mladi časnikarki naročil, naj napiše članek o pravicah, ki jih terjamo. V njem je kar mrgolelo lazi in izmišljotin, ki jih je tedaj siril samozvani Odbor za zaščito italijanstva.

Dvignil sem telefon in ga poklical. Predstavil sem se kot senator, obenem pa tudi kot časnikarski kolega: "Vem, da ljubiš resnico, čeprav je neprijetna. Poslal ti bom članek, v katerem pojasnujem, kaj zares pričakujemo Slovenci od italijanske države."

Sploh ni pomisljal: "Poslji, vendar naj ne bo predolg. Recimo dve tipkanski strani."

Obljubil sem, potem pa opazil, da je bilo gradiva za tri strani. Poslal sem jih po faksu in dodal, na roko: "Oprosti, če nisem držal obljube. Ker ti zaupam, kar ti črtaj odvečno." Pa ni. Članek je objavil v celoti, brez najmanjše korekture ali cenzure. Niti si ni privoščil pripomb pod črto, kot je zoprna navada nečimrnih urednikov v naših krajih. V tem je bila njegova veličina.

PS: Minuli konec tedna sem presegel pred televizijo. Zgrozeno sem gledal genovske incidente in se spraševal, ali si nekateri moji prijatelji sedaj se upajo trditi, da med Oljko in desnico pravzaprav ni razlike. Nekateri so razliko čutili kar na svoji kozi.

Siglato l'accordo

I governi di Slovenia e Croazia hanno approvato la bozza di accordo sul confine e sul piccolo traffico di confine. Hanno siglato anche l'accordo sulla centrale nucleare di Krško.

Un passo avanti

Il parlamento sloveno dopo molti tentennamenti - la questione si trascina dall'ottobre 1997 - ha accolto con 73 voti a favore l'accordo sul traffico di frontiera e la collaborazione con la Croazia. L'accordo era stato sottoscritto dagli allora ministri degli esteri Zoran Thaler e Mate

Incontro Kučan-Mesić a Umago

Granič poco meno di quattro anni fa. L'ultimo tentativo per bloccarlo era stato messo in atto nel gennaio dell'anno scorso quando trenta parlamentari avevano interpellato sulla questione la Corte Costituzionale. Quest'ultima ha deliberato che l'accordo non è in contrasto con la Costituzione e non pregiudica la definizione del confine tra i due paesi. Al contrario faciliterà la vita a circa 250 mila persone che vivono

sul confine e che potranno passare più liberamente da una parte all'altra. L'accordo prevede, tra l'altro, l'apertura di 27 valichi di confine per il piccolo traffico di frontiera.

Rapporti bilaterali

I presidenti di Slovenia e Croazia Kučan e Mesić si sono incontrati nei giorni scorsi ad Umago ed hanno discusso lungamente dei rapporti bilaterali tra i due paesi che sono entrati in una fase positiva. Stanno ini-

ziando a sbrogliarsi i nodi irrisolti tra i due paesi, a cominciare dalla definizione dei confini, ed è stato avviato un processo di rafforzamento della pace e della stabilità in Europa.

Meno disoccupati

Per la prima volta in Slovenia negli ultimi dieci anni i disoccupati sono scesi sotto la soglia dei 100 mila, pari ad un tasso del 6,7 per cento. Secondo il ministro Vlado Dimovski questo risultato va attribui-

to ad un'efficace politica per l'occupazione, alla crescita economica ed all'inserimento delle aziende slovene nei flussi economici internazionali. Altro dato interessante, reso noto dall'Istituto nazionale di statistica, riguarda gli occupati in agricoltura. Il loro numero si è attestato su 33.517 addetti e dunque è calato del 6,2 per cento rispetto al maggio del 2000.

La guerra dei duty-free

Il presidente del parla-

mento sloveno Borut Pahor ha inviato al presidente della repubblica Kučan perché la promulghi la legge che di fatto cancella i negozi a regime fiscale agevolato sui confini con Italia e Austria. È fallito infatti il tentativo di sottoporla a referendum in quanto i promotori non sono riusciti a raccogliere le 40 mila firme necessarie. Hanno però già sollevato perplessità sulle difficoltà e presunte irregolarità nella raccolta delle firme.

Quindi non è del tutto certo che la vicenda sia definitivamente chiusa.

Na pobudo kulturnega društva Rečan bomo poslušali 12 novih skladb

V nedeljo bo na Lesah senjam cerkvene pesmi

Z željo in zahtevo "Pustita nam rože po našim sadit" se je trideset let od tega rodil na Lesah Senjam beneske pesmi. V resnici tak je bil naslov pesmi, ki jo je napisal Aldo Clodig in je tudi zmagala na prvem sejmu za Svet Jakob julija 1971. leta. V njej pa je jasen tudi kulturno-politični program manifestacije, ki nam na pobudo kulturnega društva Rečan že toliko let bogati življenje pa tudi zaklad sodobne ljudske in avtorske pesmi.

Kak pomen ima, kako vlogo je senjam odigral v vseh teh letih, najbrž se najbolj jasno dokazuje primer pesmi "Nedelja", ki jo sedaj vsi poznamo kot "Din don dan" in jo veseli prepevamo, saj je res ponarodela. Besedilo je za peti senjam, leta 1977, napisal mladi Marco Cernetic iz Cernecja, glasbo je napisala pa Angela Petricig.

Da ni slovenski jezik, ki ga govorimo po beneskih dolinah in vaseh pa čeprav pretežno v narečni obliki le stvar za jezikoslovce, etnologe in zgodovinarje, pač pa je živ organizem dokazuje njegova vitalnost in ustvarjalna moč. Tako se že tri desetletja rojevajo nove pesmi in poezije, nove pravljice in dramska besedila za naše gledališče.

Lepo je, da so organizatorji Sejma beneske pesmi pri kulturnem društvu Rečan imeli že od samega začetka celovito vizijo in so ob ljudski in posvetni razvijali tudi novo benesko pesem z versko vsebino, saj je biu takrat slo-



Senjam cerkvene pesmi Lesa leto 1990

venski jezik zelo močno prisoten v cerkvenem življenju. Že tretji senjam, leta 1973, je bil posvečen cerkveni pesmi. Na njem so nastopili zbori iz Marsina, Topolovega, Sv. Lenarta, Rečan z Les, moski in mladinski zbor Rečan.

Leta 1990 je na Lesah potekal sedemnajsti Senjam in je bil spet verske vsebine. Na njem je sodelovalo 13 zborov in skupin, ki so predstavili 13 novih pesmi. Prireditev je bila res zelo bogata, kakor priča že seznam udeležencev: skupina Rezija, zbor Sv. Pavla iz Srednjega, farna skupina iz Gorenjevinarje, pač pa je živ organizem dokazuje njegova vitalnost in ustvarjalna moč. Tako se že tri desetletja rojevajo nove pesmi in poezije, nove pravljice in dramska besedila za naše gledališče.

Letos se kulturno društvo Rečan s svojim Sejmom spet vrača k cerkveni pesmi. V nedeljo popoldne, s pričetkom ob 16. uri, bomo v cerkvi Sv. Marije na Lesah poslušali 12 novih nabožnih pesmi.

Poglejmo katere so:

Moja himna: besede Elena Mainardis, glasba Arianna Trusgnach, pojejo Luciana, Margherita in Emanuela.

Preljubljena mati: Besede Bernich/Zamò, glasba Stefano Blancuzzi, poje pevski zbor San Leonardo iz Podutane.

Cešcena Marija: besede in glasba Davide Klodič, poje pevski zbor Beneske korenine.

Ljuba mati: besede Giacomo Canalaz, glasba Pichi, pojeta Roberto in Gabriella.

Cudež: besede in glasba Aldo Klodič, poje pevski zbor Rečan.

Ave Maria: glasba Rino Chinese, poje Rino.

Dejanje ljubezni: besede in glasba Davide Klodič, poje pevski zbor Matajur iz Klenja.

Večna molitev: besede Gariup, glasba Stefano Predan, priredba Anna Bernich, pojeta Anita in Franco.

Cešcena Marija: glasba Alessandro Bertossin, poje Giulia.

Velika noč: besede Viljem Cerno, glasba Oreste Rosso, priredba Igor Cer-

no, poje pevski zbor iz Barda.

Brani me: besede in glasba Kekko Bergnach, pojeta Chiara in Checco.

Moja duša casti gospoda (psalm 103): glasba Carla Franzolini, poje pevski zbor Pomlad iz Podboiesca. (jn)

Zaščita v knjigi

Zadruga Primorski dnevnik je pred kakim tednom izdala zanimivo brošuro z naslovom "Zaščita". V njej so objavili dvojezično besedilo zakona o zaščiti Slovencev v Italiji (štev. 38), besedilo zakona o zaščiti zgodovinskih jezikovnih manjšin v Italiji (štev. 482) in se poročilo mešane slovensko-italijanske komisije zgodovinarjev o slovensko-italijanskih odnosih v zadnjih 150 let. Tiste, ki jih zanima, se lahko obrnejo na naše uredništvo.

Azzida, aperta la galleria V. Z. Simonitti

È intitolata a Valentino Z. Simonitti la galleria che è stata inaugurata sabato, 14 luglio, in un'ala della parrocchia di Azzida. Dopo le esposizioni di Cividale, Udine e Trieste qui ha trovato la prima sede permanente la mostra dedicata a Simonitti, architetto ed intellettuale di confine, come ha spiegato Sonia Simonitti, presidente dell'Associazione che ha dato vita all'iniziativa volta a far conoscere la figura e l'opera di Simonitti. La mostra era stata curata dagli architetti Renzo Ruclì e Giovanni Vraganz, su iniziativa del centro studi Nediza. Il materiale è stato rimaneggiato ed ampliato, ha aggiunto Sonia Simonitti alla presentazione, in particolare sono stati esposti oggetti personali ed arredi, provenienti dallo studio Simonitti che oltre a dare un carattere di museo all'esposizione, offrono uno spaccato dei suoi vasti interessi nei diversi campi del sapere.



Sonia Simonitti, con la figlia, e Amerigo Dorbolò

Il progetto della galleria "V. Z. Simonitti", che ha avuto il sostegno anche del GAL, è molto più ampio ed oltre a quelle culturali ha finalità turistiche. Intende infatti svolgere un ruolo di informazione turistica, ha in programma attività didattiche e di animazione, si propone per servizi di traduzione e di preparazione di depliant. Ha infatti anche una sezione grafica, curata da Amerigo Dorbolò.

In precedenza, introdotto da un quartetto d'archi, si era svolto a S. Pietro un convegno di presentazione dell'iniziativa e soprattutto di riflessione sulla figura di Simonitti. Il sindaco Bruna Dorbolò, ha ricordato il fascino intellettuale di Simonitti che ha contagiato ge-

nerazioni con il suo attaccamento al "prezioso fardello" della lingua e cultura della Benecia. Il presidente della comunità montana Firmino Marinig ha sottolineato il suo ruolo a favore dello sviluppo economico e a difesa dell'identità culturale della Slavia. Il presidente del centro studi Nediza, Paolo Petricig, ha successivamente proposto un ulteriore approfondimento della sua figura, suggerendo di far conoscere il suo pensiero attraverso le pagine dei suoi diari. Infine il presidente dell'Ordine degli architetti ed ingegneri, Giorgio Cacciaguerra ha tracciato un profilo della figura di Simonitti, professionista coerente e rigoroso.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

37

Faustino Nazzi

In realtà Martino afferma di essere stato colpito dal prete con un bastone, mentre era immobilizzato da due energumeni. Viene ricoverato presso l'hostaria-habitatione-hospitio, tre termini per dire una trattoria condotta dalla signora Catherina Joannina in Borgo S. Pietro. Lo stesso giorno (10-8-1605) viene visitato e interrogato:

"In quadam camera superioribus ibi iacens in lecto quidam homo habens caput

panis lineis involutum et sanguine aspersum et madefactum, habens oculum dextrum tumefactum et nigrum et clausum ita ut aperiri non possit. Io son in questa maniera perché pre Gio. Batta Piccchio vicario di S. Maria di Monte mi ha dato con un legno et Mathia Scalabrino monaco di detto loco con li sassi havendomi anco il prete dato delli sassi. Io non so quali di loro dui mi habbino ferito perché io era tenu-

to da Domenego de Gagliano et Thomaso Zuferli che io non poteva difendermi. Ho dui ferite in testa, una nel corneo destro et tre percosse nel braccio sinistro et quella ferita di sopra l'occhio destro è concorso il sangue delle palpebre di sopra et ha fatta quella tumefazione che voi vedete.

Questo è successo oggi nel castello de S. Maria di Monte dinanzi a casa mia. Hier sera io feci serar la porta del castello, venne

poi il Rev.do circa una hora di notte et il suo famiglia detto Dori aperse di fuora via essa porta, ma il Rev.do venne a cavallo bravando et con una sivigliana era adosso a mio figliastro Biasio, perché io hebbi a che fare a distaccarli, ma non successe altro. Hoggi mo' circa l'hora di mezzo giorno essendo io stato da Marculino con dui di Gagliano per comprare un bue, ma non s'accordarino, tornando io a casa con essi per magnar una insalata a me-renda, io trovai che il prete et mio figliastro si cridavano et io dissi al prete che era vergogna che si facesse in quel luoco rumore et specialmente egli, che dovrebbe tenir il loco in pace, facesse parole, perché aveva voluto anche la sera a-

vanti amazar mio figliastro. All'ora il prete cominciò a pigliare sassi et tirarmi sino in casa. All'ora io entrai in casa et pigliai un'arma d'hasta et venni fuora, ma quei doi come ho detto mi pigliarono et mi tenero di maniera che et il prete con un legno et Mathia con sassi mi percossero et ferisero nella maniera che vedete.

Dopo che son qui a Cividale mi è stato detto che il prete è ferito, ma io in fede mia non l'ho ferito e non so chi gli habbi dato. Il prete va per quelle hostarie a inbragarsi et giocar della mora et però nascono di questi disordini. Furono dette delle villanie al prete ma in risposta di quelle che esso diceva contra di noi. Mia moglie fu presente et diceva anch'essa delle vil-

lanie al prete, dopo però che mi vedete ferito nella maniera che vi ho detto. Io non so del certo se Mathia mi habbi percosso, ma li testimoni lo dirano, ma che il prete mi habbi percosso è notorio che lo videro li astanti: i due di Gagliano, la moglie del Zotto Colazaro et non so che donne artesane di Cividale, Marculino et altri che non so dirvi, ma erano più di 30 persone. Quanto al prete lo querelo et prego la giustitia che li dij il debito castigo, ma quanto a Mathia io non intendo quererlo non sapendo di certo che egli mi habbi dato" (8).

(8) Martino ha di mira il prete, anche se in modo troppo discrezionale, perché è in quello che vede la longa manus del Capitolo che lassù fa il bello ed il brutto.

L'opinione del presidente della comunità delle valli

Un nuovo ente per la montagna

Fa uno strano effetto entrare nell'edificio nuovo di zecca della Comunità montana delle Valli del Natisone, tutto vetri e pietra piacentina. Sede prestigiosa per un ente di fatto già soppresso dalla Regione. Lo faccio notare al presidente Firmino Marinig.

"In effetti non di chiusura si tratta, ma di una riorganizzazione. La Comunità così com'è adesso sarà commissariata e durerà fino al 30 giugno 2002. Nel frattempo il consiglio regionale dovrà varare la legge di riforma, creando un nuovo ente per la montagna".

Ma cosa non andava, in sostanza, in queste Comunità montane?

"Mancavano i finanziamenti, le funzioni e le competenze. La Regione ora deve fare rapidamente la riforma istituzionale. Ci dovranno essere nuove competenze per i Comuni, per i quali si dovrà favorire anche le fusioni. Inoltre il nuovo ente montano dovrà per forza avere nuove funzioni e competenze".

Quali per esempio?

"Per esempio la sistemazione del dissesto idrogeologico. E una questione fondamentale e sovracomunale. Naturalmente richiede opportuni finanziamenti. Il territorio montano della regione dovrà essere suddiviso in nuove entità che dovranno essere in grado di gestire i problemi della montagna".

Quante di queste "nuove entità" sono previste rispetto alle attuali dieci Comunità montane?

"Come presidenti delle Comunità montane siamo d'accordo per quattro enti o Comunità, naturalmente molto più ampie e con grandi competenze. Una per Pordenone, poi la Carnia, il Gemonese e la Val-Canale insieme e infine noi dalle valli del Torre al Col-



Firmino Marinig

lio. Il Carso dovrebbe avere una struttura diversa, sul modello di Parco naturale. Se verranno rispettate le promesse fatteci e se sarà

ascoltata la voce degli amministratori di montagna, la riforma potrà dare i suoi frutti.

(D.U.)



Afrika je na smrt bolna

Mimo kaotičnih in dramatičnih podob iz Geneve, ostaja vprašanje, kako reševati ogromno vprašanje revščine, lakote in bolezni. Afrika je na smrt bolna, Azija pozna pušcave revščine, Južna Amerika je naseljena z ljudmi, ki brezizhodno živijo pod pragom revščine. Reveni so tudi v bogatih državah, vendar je lažje priti do kroznika minestre v Vidmu kot v afriškem predmestju ali gozdu, kjer poleg vsega se streljajo in se bojujejo.

Odgovor na vprašanje bi bil enostaven: potrebno

je razporediti resurze, delo in znanje. Potrebno je nadomestiti vojne z mirom in onesposobiti mnoge trinoge in generale, ki tako zelo služijo gospodarskim multinacionalkam. Na teritoriju varujejo njihove interese in omogočajo, da bogati izkoriščajo naravne vire revnih.

Vsaka radikalnejša razporeditev bogastva pa bi pomenila globoko zarezo v sedanjo organizacijo kapitalizma. Segla bi v način življenja in seveda v žepe ljudi in sprožila ostre reakcije. Morda bi

celo kapitalizem pozrl samega sebe. To se ne bo zgodilo prostovoljno, ampak le znotraj nam neznanne evolucije. Zato poslušamo o prispevkih, ki so miloščina ter o sirjenju trzišča, ki naj bi dalo možnosti vsem. Trditev je le delno resnična. Logika trzišča je tudi ta, da določenemu številu uspehov sledi večje število falimentov in da apriori zmaguje, kdor ima "krita ramena". Možnosti trzišča so mnogokrat bolj teoretične kot praktične. Zaostanek tretjega in četrtega sveta je na primer tolikšen, da si s težavo predstavljamo uspešno zasledovanje.

Po pravici povedano, ne vidimo resnih in radikalnih izhodov iz sedanje ostre delitve med bogate in reveže. Politika lahko počasi ublaži kritična stanja, saj je v interesu vseh, da bogata ladja ne bi plula med barkami lačnih in jeznih gusarjev. Protiraketni vesoljski ščit pa ne more biti edini odgovor na pritiske, ki se rojevajo in se bodo rojevali v revnem svetu.

Konkreten korak k rezevem, kot ga lahko pomenijo brisanje dolgov revnim državam, postavljanje zdravstvenih mrež, odpiranje sol, boj proti norim diktaturam in nenazadnje mednarodno pravno urejeno trzišče pa zahtevajo privoljenje državljanov bogatih držav. Ljudstvo iz Seattlea lahko opozori na probleme, vendar je ranljivo in zlahka postane plen nasilnežev, ki mečejo na protestnike slabo luč. Pomoč rezevem lahko najde smer le na volitvah v najpremožnejših državah. Zal se v mnogih volilci opredeljujejo za zaprte in celo ksenofobne opcije.

"Pokrajina bo pozorna do vas tudi zato, ker ste Slovenci"

s prve strani

Pobudo za srečanje z novoizvoljenim predsednikom Pokrajine Strassoldo v novi zgradbi Nadiške gorske skupnosti v Spetru je dal njen predsednik Firmino Marinig. Novemu predsedniku videnske pokrajinske uprave je posredoval podrobno pisno poročilo o glavnih problemih, s katerimi se srečujejo v občinah Cedad, Speter, Srednje, Prapoto, Sovodnja, Tavorjana, Dreka, Sentlenart, Grmek in Podbonesec.

Poleg županov navedenih občin so se srečanja udeležili tudi odborniki in vodilni funkcionarji gorske skupnosti ter predstavniki združenja Natisone GAL in konzorcija Arengo, dveh aktivnih dejavnikov v krajevnem gospodarstvu. Predsednik videnske pokrajine Strassoldo je po Marinigevem uvodu in posegih županov dobil verno sliko položaja, predvsem pa perečih potreb nadiškega območja.

Domala vsi upravitelji so na prvo mesto postavili pro-



Marzio Strassoldo

blem cestnih povezav, katerih vzdrževanje težko bremeni občinske proračune, rezultat pa je ob pomanjkanju sredstev neizbežno skromen. Dovolj je primer, da morajo nekatere beneške občine z nekaj pičlimi desetini milijonov skrbeti za tudi do sto kilometrov dolga cestna omrežja, v glavnem gorska. Usadi in udori so poleg tega ob takšnih naravnih pogojih neprestano na dnevnem redu. Poleg tega veliko cest v Benečiji dejansko vodi do mejnih prehodov, torej njihov pomen bistveno presega občinske dimenzije.

Upravitelji so se zavzeli za izdatnejšo pomoč Pokrajine za cestne povezave in pri tem poudarili tudi dejstvo, da brez njih ni možnosti za kakovosten razvoj turizma. Poleg tega je bil na srečanju dan velik poudarek čezmejnemu projektu ob sofinanciranju iz skladov Evropske skupnosti. V tem smislu so beneški upravitelji poudarili tudi pomen dokončne ustanovitve združenja obmejnih občin "Najboljši sosedje".

Na srečanju so župani izrecno poudarili pomen zaščite in ovrednotenja slovenskega jezika in kulture, na dnevni red pa so pršla tudi druga vprašanja. Med temi gre omeniti zlasti potrebo po institucionalni reformi, do katere naj pride po ukinitvi gorskih skupnosti. Glede tega so beneški upravitelji predlagali, naj se za Benečijo upoštevajo kulturne in etnične značilnosti ter naj se torej ustanovi neko posebno skupnost za Beneško Slovenijo.

Kot že povedano v uvo-

dnem odstavku je Marzio Strassoldo pokazal za probleme beneških uprav veliko mero občutljivosti. Med drugim je napovedal, da bo za navedena vprašanja angaziral pristojne odbornike, upravne probleme Benečije pa bo postavil na dnevni red prihodnjega sestanka pokrajinskega odbora. Poseben poudarek je namenil potrebi po zaščiti manjšinskih skupnosti v deželi in v tem okviru slovenskega jezika in kulture, ponovno redno srečanje z nadiškimi župani pa je najavil za začetek jeseni. (D.U.)



F.lli PICCOLI

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE
ELETTROICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO
ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE
CEDAD

Via Mazzini 17
Tel. 0432/731018

Ricci & Capricci

Acconciature Ricci & Capricci
di Viviana Marinig

Orari: martedì e giovedì 9-17; mercoledì
8.30 - 12 e 15-19; venerdì e sabato 8.30-17

Via Silvio Pellico, 3
Cividale del Friuli

Tel. 0432/700935



**edilvalli
ARREDI**

di DORGNACH R. e D.

CAMINETTI • STUFE • CUCINE
IN MURATURA • PIASTRELLE • BAGNI



SEDE UNICA
PRADAMANO
(S.S. UD-GO)

Via Nazionale, 31
Tel e Fax 0432-640480

SCONTO
del 36%

Grazie alle detrazioni fiscali



Aperto anche in agosto

Rezija

Matej Šekli litos moja an pa se lawreel ano njaa lawrea romonī od nošaa azika

Po rozajanskin se rumuni, pišē anu laja tej po laškin

Več čas se čuje pravit, da jē trēbē bronit nošē romoninjē zajtō, ki počaso an se ūbi, ti mlodi romonijō karjē folono ano otrocy dajajo bojē po laški.

Več nju skirbijo za isō: so itī, ki pišajo po nes, so itī, ki pravijo da mamō romonyt po nes, so ti stari, ki ni nin dijo da na stuta zūbet nošaa romoninja.

Tu-w Reziji isō to se čūjē rūdi več nu več ano to jē na lipa ric: to prīdē račyt, da jūdi čūjajo da nošē romoninjē jē wridno ano da jē trēbē a bronit. Rudi za wojo isaa, od otobarja lani dardo litos moja, te rozajanski čirkolo Rozajanski Dum ano Zveza tana Solbici, so organizali den laboratorij za se naučit pišet po nes, za se naučit gramotiko ano pa za poznēt kej več od nošaa romoninja. Isi laboratorij an jē se dyrzel wsaki tēden. Za račyt varatad nī bilo fis karjē judi mo itī, ki so pirajali ni so bili karjē intirisoni ano ni so pa se naučili karjē rači nejveč, da kē so folawa romonyt ano da zakoj.

Isi laboratorij be mēl se naredit spet pa litos zajtō ki so drūi, ki majo wōjo se naučit ano pa zajtō, ki jē rūdi kej nōvaa.

Mamō to valīko sorto, zajtō ki jē den mlodi sīn, ki nes uči. To nī den noši mo an se naučil italīkol lōpo romonyt po nes, ki an dajē bujšē anikōj ja.

Isi sīn litos, moja, an pa se lawreel tu-w Ibjoni ano njaa lawrea na romonī od nošaa azika. Wun an zno lōpo Rezijo, nošē romoninjē, nošē nawade, an zno lōpo pa probleme, ki mamō izdē ano itō, ki so dila za bronit.

Za an poznēt bujšē ano za zdovēdēt, da koj an si misli wun od isē taki rači, si a barala ninkej.

Matej, najprit ba tēla te baret kej od tabe, da kē stojis, skule, ki ti si owdēlel.

Ja si Matej Sekli, mān dvisti nu pet lit anu stujin tu-w Novi Gorici, to jē tu-w Sloveniji. Si rivāl te pā-rve skule anu g'inazijo ta-w Novi Gorici anu dopo scē universitad ta-w Ibljani. Itvn si studijāl slovenistiko, to jē te slavinski jazek anu leteratūro, anu pa to komparano lingwistiko tih zlavskih jazīkuw. Pa mō dēlu za rivāt universitad to rumunī od toga rozajanskaga rumuninja.

Kada si počēl anu zakoj se intirisawes za Re-

Lingua e cultura resiana entrano a scuola (foto d'archivio)



L'unico modo per proteggere una lingua è quello di parlarla in ogni situazione e di scriverla

zijo?
Od Rezije si čol wžē, ko

si bil dan mali. Tej otrōk si gledal ta-na tilivizjuni serijo "Zverinice iz Rezije".

Dopo si pralajāl wšē itō, ka si nalizal, da to bilu publikanu od Rezije. Tō so bile največ pravice anu wūze, ka an jē je publikal prof. Milko Maticetov. W-sē isō to mi plažalu karjē. Itaku si zdovēdēl, da tu-w Reziji matā no bogato kultūro anu si tēl jo poznāt bojē od blīzu.

Ko si počēl studijāt ta-w universitadi, si se počēl intirisawat za Rezijo pa na te krey od jazika. Si vidēl, da situacijun od jazika izdē na nī fis na lipa anu itō to mi dalu scē no vinco wōjo za se naučit po rozajanskin. To bēšē mi displažalu, da nō takē lipē rumuninjē prīdē zgubjanō.

Kako vidis ti Rezijo, ci jo ledamo na te krey od azika?

To ni mōrē bet, da dān an mā "no opinjun, ka na jē kōj njagā", pa ja nē, to

se kapī. Od isagā argominta to bilu napīsanu karjē, anu isō od nih dōbrih lingwistuw, to prīdē ričet od judi, ka nī studijajo jazike lita nu lita anu ni se dabrō kapijo ta-na ise rēci. Za zvēdēt kej od isagā to basta wzet w roko njuh publikacijuni anu se naučit itv, ka ni so napīsalī.

Tej to se vi - wsej od lēta 1935, ko prof. Fran Ramovš publikal dan tulsti librin od tih slavinskih rumuninj, ma pa wžē prit - tō rozajanskē rumuninjē jē dnō od tih slavinskih rumuninj. Tej to jē znanu tu-w lingwistiki, te slavinski jazek an zna več nikōj 40 dialētuw, ka ni se rumunijō tu-w Sloveniji, tu-w Laškin, tu-w Niškin anu pa tu-w Ung'arjī.

Dopo pa wse ti drūgi ligwistavi ni so šle po isēj poti, pa te pā-rvi librin od prof. Hana Steenwijka z lēta 1992 an ma jīmē "The Slovene Dialect of Resia. San Giorgio".

Ti si učil tu-w Reziji. Zate kē so problemavi?

Problema tu-w Reziji - tej pa powsod tu-w Provincī od Vidna, tu ka zivjō judi, ka ni rumunijō te sla-

vinske dialēte - to jē isi, da jūdi izdē ni nīso wmej mēli skul tu-w njuh jazīku. Anu zajtō ni nīso wmej se naučili pišet po njuh, nē dialēta anu pa toga jazika standarda nē. Pa od njuh storije anu kultūre ni nīso zdovēdali nikar tu-w skuli. Anu zajtō ise rēci ni je na znajo.

Tej vimō, te nāsnji din ti mladi ni rumunijō po rozajanskin karjē manji ninki nur ti stari. Itaku ni zabī-wajo pa njuh jazek, to jē te stare biside anu pa da kaku biside ni se pridiwajo ta-na kunce. Zajtō največ ti mladi, manji ti stari, ni folawajo karjē, ko ni rumunijō. Tej si rēkal, ni nīso nawajani rumunet po nās wsaki din.

Kako se mōrē je risolvinet ise probleme?

Najprit jūdi ni ba mēli mēt wōjo doparāt tō rozajanskē rumuninjē wsaki din anu tu-w wšēh situacijunah: tu-w fameji, tu-w kompaniji ziz amīgi, tu-w kumvnē, tu-w skuli, tu-w carkvē, ta-na radio, ta-na g'ornalah, ...

Itaku isi jazek an ba ostāl ziw anu pa utruce ni ba ni mēli problemuw rumunet po nās. Ta sagont ričet to jē učit po rozajanskin tu-w skuli, tu ka utruce ni ba mēli se naučit pišet itō, ka ni wze wmijō ričet.

Po isēj poti to ba bilu "fis normal", da pa po rozajanskin to se rumunī, pišē anu laja tej po laškin. Nās mamō pa librine, ka ni rumunijō od našaga dialēta: tō jošt pišanjē, gramatiko anu drūge publikacijuni za otroke anu pa za te vilīke, itaku da wsaki, ka an ma wōjo, an mōrē se informāt od isēh riči, ci an nīma več tih starih tu-w hiši za je barat.

Be tēl dog'at scē kej?

Tu-w Reziji matv nō lipē rumuninjē anu no karjē bogato kulturo. Zgvtbit wšē itō, ka waši dē-dji anu babe ni so dārzali šekule nu šekule, to ba ni bilu kōj zgvtbit wašo rozajansko identitad, ma pa na vilīka škōda za kultūro cēlaga swēta.

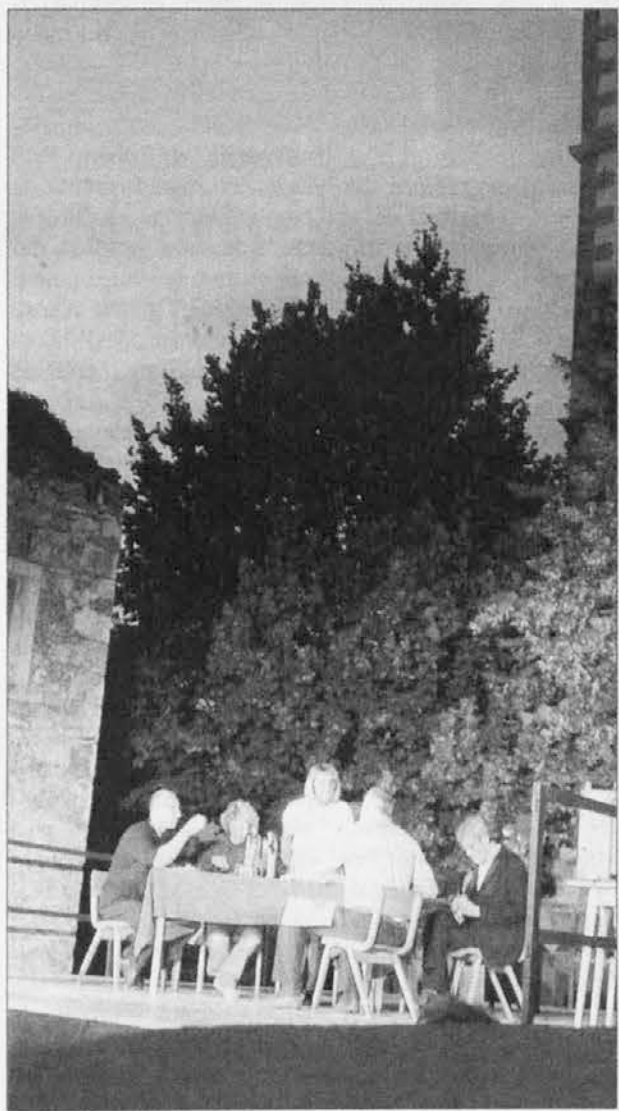
Tej vidimo to stojv fvs ta-na nes wbronit nošē romoninjē ano jvdi tej Matej ki nīso rozajonavi, ni se intirisawajo ano dilajo karjē za nin pomoet. Pa isō to mōrē nes naučit kej

L.N.

Beneško gledališče tudi v Škocjanju

Beneško gledališče nadaljuje svojo turnejo po slovenskih vaseh na obeh strani meje in povsod je dober ambasador Beneške Slovenije.

V petek 13. julija je prvič gostoval v Škocjanju (kakor kaže naša fotografija), kjer se je udeležil četrte prireditve letošnjega škocjanskega festivala. Na vaškem trgu pod mogočno lipo in "v sencī" zvonika so predstavili igro "Mi se imamo radi" Adriana Gariupa. Tolo žalostno zgodbo o moderni beneški družini, ki se pripravlja na izselitev iz gorske vasi v dolino in le grede zapušča te stare (an tudi del nje duše) v hiši na vasi, so naslednji dan, v soboto 14. julija "pokazali" na Livku in v nedeljo pa v Topolovem, kjer so po predstavi, pa čeprav ni bilo vreme najbolj naklonjeno, praznovali reziserja Marjana Bevka, Emanuelo Cicigoi an vse gledališče za priznanja, ki so jih prejeli v Mavhinjah.



FRANCO IMPORT - EXPORT - RAPPRESENTANZE
FRANCO EXPORT S.P.A.
UVOD - IZVOD

TRST
GORICA
VIDEM

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
Tel. 040/43713 - 43714 - 411826 - 411827
Telefax 040/43073

Filiali: 34170 GORICA
Tel. e telefax 0481/535855
33100 VIDEM - Ulica Roma 36
Tel. 0432/502424 - Telefax 0432/503780

La poesia di Rondoni e di Genova



Un momento della lettura poetico-musicale con Alberto Nocerino, Andrea Benfante e Valentina Scuderi. A destra il gran finale della "Stazione"

Davanti alla "Library", la biblioteca di Topolò, Davide Rondoni, poeta bolognese che ha recentemente curato, assieme a Franco Loi, un'antologia della poesia italiana degli ultimi trent'anni, ha concluso sabato gli incontri delle "Voci dalla sala d'aspetto-Glasovi iz cakalnice". Rondoni ha dapprima letto le sue poesie, poi ha raccontato la sua idea della poesia come "bene comune, anche più dell'energia elettrica". Uno sguardo positivo alla grande presenza-assenza di poesia che c'è oggi in Italia, dove tanti, forse troppi pubblicano, dove pochi invece leggono. "C'è tanta gente che prova a dire, e c'è qualcosa nella nostra esperienza per cui la lingua entra in tensione, non si accontenta di una comunicazione piana. Questa tensione va ospitata, accolta", ha detto Rondoni.

Con il poeta bolognese il tiro si è poi spostato, complice un recente articolo sul Corriere della sera di Giorgio Presburger sui giovani scrittori e poeti dell'est europeo che hanno dimostrato di valere ma che non sono mai stati presentati al pubblico italiano, sulle possibilità della traduzione. Rondoni ha invi-

tato a non misurarsi su quanto si legge sul Corriere della sera. Lo spazio per la traduzione c'è, magari passa attraverso canali nascosti, ma da qualche parte arriva. "E' un lavoro linfatico", una definizione che da sola meriterebbe un saggio.

La sera precedente, in tutt'altro clima meteorologico per la verità, la piazza grande aveva ospitato una lettura a più voci. A leggere propri versati sono stati prima Mara Donat, di S. Vito al Tagliamento, poi i poeti genovesi Luciano Neri e Alberto Nocerino. Quest'ultimo, assieme agli attori-lettori Andrea Benfante e Valentina Scuderi, ha anche letto opere dello stesso Benfante, di Antonino Ricca, di Paolo Gentiluomo e di Corrado Noceti, tutti poeti genovesi. Intensa, in particolare, l'interpretazione di "Portopalo di Capopasso", un poema di Nocerino che racconta, in versi, il naufragio avvenuto cinque fa nel canale di Sicilia, dove affondò una nave di 300 clandestini, tutti morti annegati. Una tragedia che è emersa solo di recente grazie ad un'inchiesta giornalistica. E Genova ha così dato ancora una volta voce agli ultimi.



Il poeta bolognese Davide Rondoni



Fuochi d'artificio e musica per il finale della "Postaja"

Le giornate di sabato e domenica sono state ricche di eventi. Sabato, dopo l'incontro con il poeta Davide Rondoni, Topolò ha presentato uno scrittore originario delle Valli, precisamente di Podvardschis, Maurizio Canauz. Nato e operante a Milano, Canauz ha presentato il suo ultimo saggio, "Kafka e le donne", dove l'opera dello scrittore praghese viene analizzata attraverso le figure femminili della sua vita reale. Canauz ha poi, senza retorica, parlato del suo legame con la terra degli antenati.

Dopo il tramonto, con il paese illuminato dalle emozionanti lampade della olandese Maryeken Verheyen, il regista tedesco Martin Hansen ha proiettato tre sue pellicole a un pubblico attento e divertito. E' stata poi la volta di Catya Casasola, regista franco-friulana, attiva nel campo del documentario sociale, che ha presentato venti minuti di riprese effettuate all'interno dell'ex ospedale psichiatrico di Gorizia. A seguire l'Omaggio ad Andrea Paziienza, uno straordinario documento realizzato a Napoli nel 1987. Paziienza, morto nel 1988, sarebbe stato certamente uno degli ospiti fissi della "Postaja" e il ricordo di sabato è sembrato quasi essere un'evocazione della sua presenza. Travolgente, come sempre, arricchito di nuove coreografie, il secondo concerto de Les Tambours de Topolò. I dieci ragazzi guidati dal maestro Tom Hmeljak hanno dato un ulteriore saggio di bravura e fantasia, animando inoltre il paese con la loro colorita presenza. Domenica, tra fischi di treno (l'intervento di Stefania Corbelli e Fabrizio Simeoni, posto in piazzetta) e il suono del paesaggio sonoro di Topolò a 360° (l'intervento di Pier Grasseti), a tambur battente, è il caso di dire, lo splendido concerto per batteria e rumori

Maryeken Verheyen, umetnica iz Nizozemske, je napravila za "Postajo" liepe an "tope" svetilke, narejene s podobami, ki jih je prevzela iz starih fotografijah od Topolovčanov



di bosco del percussionista Nello Da Pont: un saggio di leggerezza, intelligenza e assoluta padronanza tecnica, con uno strumento non facile, soprattutto se adoperato come solista.

Attesi, come sempre alla "Stazione", i ragazzi delle Beneske Korenine che con un concerto impeccabile hanno incantato il numeroso pubblico della sera. Due brani in particolare, "Poletna polenta" e "Proti vasi", hanno segnato un ulteriore salto di qualità nel gruppo diretto da Davide Clodig. Ai bambini, operosissimi durante la "Postaja", era dedicato il concerto-performance di Nello Da Pont ed Elisabetta Then. Al ritmo della batteria del musicista veneto, hanno danzato e "dipinto", immergendo i piedi in bacinelle di colore che hanno trasformato la piazzetta di Topolò in un tappeto di gialli, rossi e verdi. Cadute, scivoloni e tanto ritmo. Per loro, questo, era il finale di un'esperienza durata tre giorni insieme ai due artisti, durante la quale hanno disegnato e inciso, con Elisabetta Then, ascoltato e inventato rumori della natura esplorando i segreti del paese. Esperienze uniche, opportunità ra-

re che gli artisti della "Stazione" sembrano sempre più privilegiare e che rappresentano uno dei segreti del successo crescente del progetto di Topolò. Il video "Cospirazioni/Postaja" di Roberto Paci Dalò, con Anna Bonaiuto, ha proposto un altro tassello alla quinquennale presenza del musicista e regista riminese alla "Postaja". Inutile negare che la presentazione della comunità ebraica di Topolò, ad opera di Davide Casali, accompagnato da Aleksander Ipavec, è stata uno dei momenti clou dell'edizione 2001. Casali ha rivelato le sue scoperte a un pubblico numeroso e attento, parlando delle tre sinagoghe, del rabbino Kellman, della importante scuola talmudica che da Topolò irradiava rabbini per tutto il mondo dell'Est. Sono state eseguite anche quattro partiture, di scuola topolorabbinica, rinvenute nel corso delle ricerche. Gran finale, in Piazza Grande, con la sorpresa dei fuochi d'artificio e un trascinate concerto di un supergruppo, la Topolovska Izba Orkestra, composta da Nello Da Pont, Bruno Vidoni, Piero Sassi, dagli instancabili Aleksander Ipavec e Davide Casali, Paola Chiabu-

dini, le Beneske Korenine e Les Tambours de Topolò. Musica beneciana, rock, yiddish, tanghi di Piazzolla e tutto il pubblico a saltare e ballare fino alle ore piccole. Che dire del paese? Un senso dell'ospitalità, un'apertura verso proposte così diverse, una disponibilità a collaborare e a operare con gli artisti (ricordiamo che molti progetti si svolgevano nelle case del paese e hanno avuto gli abitanti come protagonisti) veramente rare. Fino all'efficienza, ormai da professionisti, dell'Associazione Topolò-Topolove, che ha anche gestito i chioschi.

L'utopia di Topolò ha interessato e sta interessando radio, televisioni e giornali nazionali e internazionali: due ore di trasmissione su Radio ORF, articoli su riviste inglesi, olandesi e italiane. Quattro i servizi che Radio-Tre Rai ha dedicato, da Roma, alla "Postaja", per meglio comprendere il fenomeno ed anche comprendere la storia antica e recente della Benecia. E non sembra finire qui... Per ora voci e suoni si possono ascoltare e scaricare da Internet al sito www.ilnarratore.com/webtopolo/index.htm.

Mittelfest

“Qualcosa di non effimero”

dalla prima pagina

Secondo la rappresentante della Regione “quello che è mancato, in questi dieci anni, è stato capire che la cultura può andare oltre la politica, può trainarla”. La rappresentante della Regione ha anche citato espressamente le leggi nazionali riguardo le minoranze linguistiche e la minoranza slovena come una sorta di “fiore all’occhiello” e di occasione di dialogo.

Infine Pressburger, a nome della direzione artistica formata anche da Mimma Gallina, Carlo De Incontrera, Cesare Tomasetig e Roberto Piaggio, ha parlato dei microdrammi come di “qualcosa di non

effimero, l’inizio di una serie di collaborazioni con scrittori e artisti, perché qualcosa di tutto questo rimanga”.

Un auspicio legato al proseguimento del Mittelfest, mentre la città attendeva il bel tempo e scopriva nuovi volti, nuove lingue, addirittura spazi che sono stati trasformati e sono diventati improvvisamente luoghi di cultura.

Le condizioni atmosferiche, a partire da sabato, sono migliorate e Cividale ha accolto ancora una volta compagnie e spettatori provenienti da un’area della vuolec intendente continuare ad essere, culturalmente, punto di riferimento. (m.o.)

Il teatro sloveno in un libro

E’ senza dubbio una delle avanguardie nell’area dell’Europa centro-orientale, il teatro sloveno. Lo dimostra in questi giorni al Mittelfest con le proposte del Mladinsko gledališče di Lubiana. Ma a mettere ancora di più in luce la valenza delle proposte che giungono dalla Slovenia è una pubblicazione, presentata martedì mattina, che raccoglie i cambiamenti e le

novità del teatro sloveno negli ultimi dieci anni. A curare la pubblicazione sono stati Jana Pavlič e Boris Pintar. La prima ha spiegato come, oltre a parlare del passato, si sia cercato di capire come avverranno i cambiamenti nel corso del secolo. Non mancano riferimenti ai rapporti tra la cultura e le istituzioni, mentre una parte comprende saggi sulle opere e sugli

autori più rappresentativi. Pintar ha spiegato il significato del titolo “Kastracijski stroj” (La macchina per castrare) con il collegamento tra l’arte degli anni Novanta e la psicanalisi. La pubblicazione è accompagnata da un cd-rom con foto, commenti e immagini video delle rappresentazioni più interessanti del teatro sloveno nell’ultimo decennio. (m.o.)

La musica sulle Vie del Sale

Dall’omaggio all’antica Grecia alle suggestioni dei Dervisci Roteanti Mevlevi e della Capella Reial de Catalunya

Il progetto triennale di partenze e ritorni che ha finora percorso la Via dell’Ambra e la Via della Seta ci conduce quest’anno lungo la Via del Sale. Il carattere degli itinerari non è costrittivo ed è spesso un pretesto intelligente che permette di includere proposte originali e di notevole spessore culturale: una vera e propria sfida, alla quale il pubblico ha risposto numeroso e riconoscente, è stato l’omaggio alla musica dell’antica Grecia che ha segnato l’inizio della collaborazione fra il Mittelfest e la Scuola Normale Superiore di Pisa. L’autorevolezza di Salvatore Settis, che nel suo illuminante intervento esortava a diffidare da letture superficiali e strumentali della variopinta antichità, affatto estranea ad una rappresentazione di monolitica freddezza marmorea, l’affascinante interpretazione dell’iconografia musicale da parte dello studioso francese Francois Lissarague, il discusso e

visci Roteanti Mevlevi del Tempio di Galata in Istanbul. La suggestione ipnotica degli ammaliati melismi orientali ha introdotto la vera e propria cerimonia religiosa, officiata dalla guida spirituale Semazen: il dispiegarsi di variopinte corolle in un vortice roteante che simula l’estatica mediazione fra la terra e il cielo ha rapito il pubblico, oggi più che mai attratto da forme di spiritualità esotiche, ma altrettanto disposto a rifugiarsi a mezzogiorno nella penombra del Duomo ci-



A fianco lo spettacolo dei Dervisci, sotto un momento di “Canzoni da battello”

cantanti cechi non potevano restituirci, ma il gruppo, pur vittima di una discutibile amplificazione che ne distorceva i suoni, ha offerto al festante pubblico momenti di sincero godimento.

Il nutrito programma domenicale è stato chiuso dall’Officina Zoè, impegnata in un progetto teatrale con l’attrice Pamela Villoresi, che ha coinvolto parte del pubblico in danze indovinate sui ritmi ossessivi delle “pizziche tarantate”, mentre il viaggio marino è ripreso lunedì con l’approdo sulle coste catalane. L’insuperabile maestria di Jordi Savall, della sua Capella Reial de Catalunya, della musa e compagna Montserrat Figueras e dell’ensemble vocale Hesperion XXI ci hanno dipinto la cangiante bellezza e ricchezza delle musiche spirituali, ma anche profane dal Romanico al Barocco. Il Canto della Sibilla, tratteggiato con fantasia e senso teatrale, ha invano tentato di chiudere un concerto che acclamazioni insistenti avrebbero voluto protrarre ben oltre i due bis concessi.



vidalese per scoprire i Tesori musicali della cattedrale di Salisburgo proposti dall’organista Klemens Schnorr. Risistemato l’asse geografico nella mitteleuropea città del sale, il pubblico ha potuto scoprire opere di musicisti al servizio dell’Arivescovado prima e dopo i due Mozart: le quattro miniature dedicate ai vari mesi dell’anno composte da Leopold e i due e-

sempi dell’estrema produzione di Wolfgang Amadeus, rispettivamente la Fantasia KV 608 e l’Andante KV 616, hanno confermato la netta distanza che separa il genio dall’artigianato di maestri peraltro rispettabili quali Georg Muffat, Johann Ernst Eberlin e il sacerdote tirolese Joseph Messner, tardo epigono bruckneriano.

Il filo della spiritualità ha legato anche parte del programma che i Madrigalisti di Praga hanno dedicato all’arte di Claudio Monteverdi e al fascino delle ambigue, ma espressivamente intense armonie di Carlo Gesualdo da Venosa. Il gruppo guidato da Damiano Binetti ha proposto pure una reinvenzione contemporanea della Praga rudolfina da parte del compositore boemo Petr Eben, mentre la seconda parte del concerto si è nettamente distinta per carattere e ambientazione: dal Belvedere sul Natisone si è levato un riverbero dei fasti musicali della Serenissima con l’opportuno recupero, da parte della musicologa Alba Zanini, di Canzoni da battello dall’archivio del Capitolo di Cividale e una gustosa proposta del divertissement musicale di Adriano Banchieri “Barca di Venetia per Padua”. La voce di Nicoletta Maragno si piegava alle sfumature dialettali che i

Se il viandante, giunto a metà del percorso che si è snodato fra reincarnazioni sonore di papiri greci, codici medievali e virtuosismi pianistici ottocenteschi, desiderasse riemergere ed affacciarsi sul versante teatrale del Mittelfest, verrebbe indubbiamente colpito dalle angoscianti metafore di una realtà che, in singolare coincidenza con i dieci anni del festival, gli presenterebbe sanguinosi macrodrammi della Storia sotto forma di microdrammi, un brulicare d’identità frammentate ed incerte dopo il crollo del paradossalmente rassicurante equilibrio del terrore - ma questa è un’altra storia, che attende ancora di essere pienamente colta e trasfigurata dalle sensibilità civili e artistiche.

Katja Kralj

“Microdrammi”, pohod skozi Čedad an zgodovine Evrope

Deset liet v besedah an v gestah. Organizatorji Mittelfesta so mislili zbrat v eni sami predstavi izkusnje, občutke, upanja od osemnajst avtorjev, adan za vsako državo, ki lietos sodeluje na festivalu. Takuo v soboto zvečer (v petak zaradi daža je bila predstava “prisiljena” v gledališče Ristori) Čedad je dozivel nov liep dogodek, tako kot je vajen za vsako otvoritev Mittelfesta. Avtorji, ki so napisali tako imenovane “Microdramme” so bili Ismail Kadaré (Albanija), George Tabori (Avstrija), Aleksej Dudarev (Belorusija), Almir Imsirević (Bosna-Herzegovina), Elin Rahnev (Bolgarija), Slobodan Šnajder (Hrvaska), Vaclav Havel (Česka Republika), Edoardo Erba an Claudio Magris (Italia), Zanina Mirčevska (Makedonija), Dumitru Crudu (Moldova), Artur Grabowski (Poljska), Mircea Cartanescu (Rumenija), Viliam Klímacek (Slovaška), Matjaz Berger an I-



van Peternelj (Slovenija), Jaroslav Vrešak (Ukrajina), Árpád Göncz an Péter Esterházy (Madzarska), Biljana Srbljanović (Jugoslavija) an Lorenzo Vignando (Furlanija - Julijska krajina). Pohod skozi Čedad je bil zares prijeten, vecina od predstav je dala prav občutek, da smo doživeli (al videl doživiet) deset liet, ki bojo ostali v zgodovini. Vsaj od tega evropskega dela.

V nedeljo 8. julija pohod čez namišljeno črto

Topoluški senjam s prijatelji z Livka

Je ratala ze tradicija, de za senjam v Topoluovem se začne Postaja, ki parnaša v vas puno življenja an parklice ries dosti ljudi iz vsieh koncev an kraju. An je se buj oziviela tradicija an navada, takuo ki je blu njega dni, de se za domači senjam zberejo vsi kupe zlahta, parjateljji an sosedje.

Se vič ku parjateljji, ze prava zlahta, so ratal tudi Livčanji, ki so se diel an lietos na pot an so paršli čez Ključ par nogah, po stazi an brez pasat čez mejni blok, v Topoluove. "Čez namišljeno črto" pač, takuo, ki so poimenovali tolo

iniciativo tisti od kulturnega društva Rečan z Lies, ki jo organizavajo ze vič liet.

Paršli so z Livka v liepem številu an senjam je biu se buj senjam. Sparjeli so jih vasčani an člani kulturnega društva Rečan, ki so poskarbiel, de nieso bli ne lačni, ne zejni.

Se priet so se vsi srečali v cirkvi nad vasjo, kjer je bla maša, ki jo je kupe s "topoluškim" gaspuodam pre Azeglio Romanin, zmolu kobarški dekan an sarčni parjetelj Benečanu Franc Rupnik. An je blu lepuo videt ljudi kupe molit an pobožno zapiet.

Potlè so se vsi zbral pri

kiosku, na tistem, ki je ze vaski plac. Tu so si izmenjali tudi darila v spomin na lietošnje srečanje. Tu so bili tudi pozdravi. Parjateljje z Livka, kot kaže naša fotografija, je sparieu an garmiski sindak Lucio Paolo Canalaz.

Parjateljstvo med ljudmi v Topoluovem an na Livku, v nimar buj tesnih stikih an srečanjih, se naprej raste. Gostje z Livka se v Topoluovem počutijo doma, prav tako kot naši, kadar gredo na Livek. Tuole bo v nediejo 5. avgusta.

Vesta, de se je trieba vpisat, zatuo pohitita. Cajta imata se do 28. julija.



Prijateljji z Livka an rečanske doline v Topoluovem



Kostanjevica na Krki in pustne tradicije

V soboto 21. julija je bilo v Kostanjevici na Krki v Sloveniji ze 10. srečanje pustnih skupin. Organizira ga domače društvo "Prfencenhaus", ki je bilo ustanovljeno ze v polovici prejšnjega stoletja (leta 1854) in vseskozi skrbi za popestritev kulturnega življenja v lepem mestecu ob reki Krki na Dolenjskem. Ena od pomembnejših kulturno-etnoloskih manifestacij je prav srečanje pustnih skupin, ki je v programu v tem poletnem času.

Glavni gostje in protagonisti letošnjega srečanja, ob domačih pustovih, ki jim pravijo selmarji, so bili Koranti iz Markovca pri Ptujju in Idarski pustje.



Med njimi sta bila tudi dva predstavnika italijanskega dela idarske doline: Paolo Kocjan iz Kodermacev z njega ramoniko an Barčanj.

Na povabilo Branka Znidarsica, ki je koordina-

tor pustov iz Liga so se v Britofu pridružili skupini iz Liga in Kanala, ki se je v soboto zgodaj zjutraj peljala z avtobusom v Kostanjevico. Mestece je znano tudi po koloniji umetnikov, ki ustvarjajo v lesu in prav pred enim "lesenim spomenikom" so se tudi skupinsko slikali.

Sprejeli so nas prav toplo, nam je povedal Barčanj, in smo se res počutili kot pravi gospodje, istočasno pa tudi dobri stari prijatelji. Želim se zahvaliti Miletu Kupljeniku, ki je večletni koordinator selmarjev in Iztoku Bizjaku, predsedniku društva in seveda tudi prijateljem iz Liga za sprejem in povabilo. Prazaprav, ko smo se začeli pogovarjati o tej poti na Dolenjsko ob letošnjem pusti, je dodal Barčanj, nas je bilo več Benečanov, na koncu sma sla v dveh. Skoda, za tiste, ki niso paršli...

Pokazali so nam mestece s številnimi lesenimi mostovi čez reko, obiskali smo čudovito podzemsko jamo in celo tekmovali v veslanju. Imeli smo se prav lepo.

Prisel je seveda tudi trenutek za izmenjavo pozdravov in daril, ko je bila tudi prilžnost kaj spregovoriti o Beneški Sloveniji. Zadnje izdaje beneskkih kulturnih društev in med njimi v prvi vrsti Trinkov koledar so dobre priče o življenju in delovanju Slovencev v Furlaniji. Za tesnejše sodelovanje pa so pomembnejši pristni človeški stiki.

Luisa

KULTURNO DRUŠTVO REČAN

Čez namišljeno črto Al di là della linea immaginaria

pohod ob odprti meji - camminata a confine aperto

TOPOLO'-LIVEK
5.8.2001

REGOLAMENTO E ISCRIZIONI

Alla passeggiata potranno partecipare solo coloro che risulteranno regolarmente iscritti e saranno muniti di valido documento per l'espatrio (carta d'identità, lasciapassare, passaporto). Ai partecipanti verrà rilasciato un cartellino d'identificazione.

Le iscrizioni si effettuano entro e non oltre il 28.07.01 a:

- ♦ TOPOLO', Romilda, tel. 0432-725067
- ♦ CLODIG, Mirella, tel. 0432-725045
- ♦ S. PIETRO AL NATISONE, Centro scol. bilingue, tel. 0432-727490
- ♦ CIVIDALE, Circolo Ivan Trinko, tel. 0432-731386

Si riterranno valide solo le iscrizioni complete di tutti i seguenti dati: nome e cognome, data e luogo di nascita, comune di residenza, tipo, numero e data di rilascio del documento personale d'identità del partecipante alla camminata.

PROGRAMMA

Topolo' ore 8.30
Controllo dei partecipanti in presenza di un funzionario della Guardia di Finanza, distribuzione dei cartellini all'inizio del sentiero e partenza verso Livek

Livek ore 11.00
S. Messa cantata dal coro Rečan - ristorante

Rientro a Topolo' entro le ore 17.

Lettera al Direttore

Il "senjan" di Mersino Alto tutto imbandierato

Domenica 8 luglio ho partecipato alla santa messa che da sempre si celebra nella seconda domenica di luglio presso la chiesetta votiva di San Lorenzo di Mersino Alto in ricorrenza del "senjan" del paese. Era da molti anni che non vi partecipavo, ma quest'anno ci sono andata per un mio bisogno personale: ritrovare quel luogo a me così caro e quei visi di quelle persone ancora vive, che nella domenica 8 luglio, di trenta anni fa, hanno condiviso con me e la mia famiglia il dramma della morte, in giovane età, di mio padre. Una morte inaspettata e che io leggevo sui visi, nelle parole e nelle carezze di chi mi circondava all'uscita di chiesa. Ero sola e cercavo mia mamma, qualcuno mi diceva che l'avrei trovata a casa.

Sono tornata quest'anno e ho trovato la chiesetta chiusa causa il completamento dei lavori di restauro; è veramente grande quello che i miei paesani hanno fatto e stanno facendo per metterla a posto. Grazie!

Sul prato antistante la chiesetta c'era il tavolino per celebrare la messa e la gente adunata per pregare. A fianco del tavolino, proprio davanti ai miei occhi, sventolava una grande bandiera italiana; mi sono guardata attorno, ce n'erano tante altre, una appesa anche alla finestra della chiesa. Il "senjan" è da anni gestito dagli alpini, ma a me sembrava di essere capitata ad una loro festa!

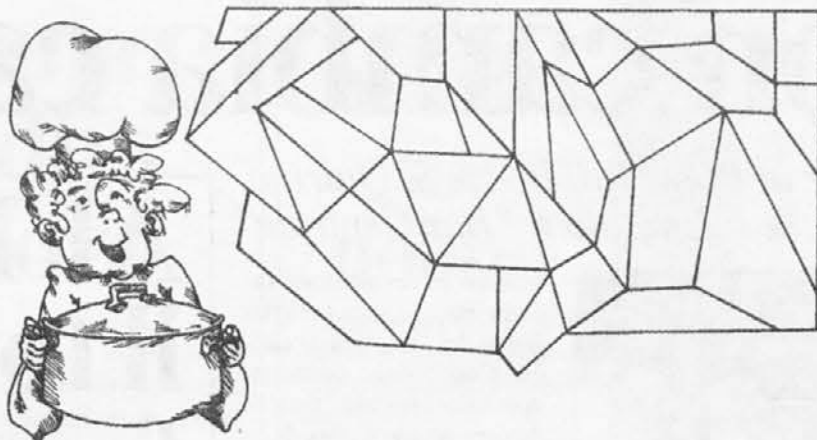
Amo la mia patria così come l'hanno amata i miei antenati; mio nonno l'ha difesa rimanendo ferito nella prima guerra mondiale; tre dei miei zii hanno dato per essa le loro giovani vite, senza che il loro corpo facesse ritorno a casa e un altro ancora è stato alpino. L'amo più di coloro che dichiarano di essere italianissimi e sventolano le loro idee con le bandiere volendo confondere una funzione religiosa con quella civile. Credo di servire bene lo stato italiano da oltre 20 anni svolgendo al meglio la mia professione di insegnante nella scuola

dell'infanzia. Educo al rispetto degli altri e alla pace i bambini piccoli che mi vengono affidati, ma quando prego io non ho bisogno di rivolgermi ad alcuna bandiera!

Possono dirmi "filo-slava" ma io mi sento anche "filo-italiana", "filo-cattolica", "filo-europea" ecc.

Chiedo un intervento da parte delle autorità ecclesiastiche competenti al fine di chiarire una volta per tutte e in maniera decisiva il significato dell'esposizione delle bandiere italiane durante le funzioni eucaristiche e di stabilire regole di comportamento da far rispettare a tutti. Chiedo che sia messa fine a tanta strumentalizzazione. Chiedo siano rispettati i veri simboli e valori appartenenti al nostro professare la fede durante messe solenni e feste tradizionali di paese. Desidero che i nostri parroci non operino più sotto la minaccia o con la paura di dire: "No! Questo non si può perchè è una funzione religiosa!"

POBARVANKA



Pobarvaj polja v obliki trikotnika in zvedel boš kaj je v loncu

Lev N. Tolstoj

Peter Veliki an kmet

An dan Peter Veliki se je sprehaju po host an je sreču starega kmeta, ki je sieku darvã. "Buog naj ti pomaga!" Je jau kmetu. An kmet je odguoriu:

"Imã pru, iman potrebo božje pomoči".

"A imã veliko družino?" je vprašu Peter (ki je biu ruski car).

"Iman dva sina an dve hčera."

"Jih niemaš dost! An ki dielaš s sudmi, ki zaslužiš?"

"Jih spartin na tri parte; s te parvin partan plačan mojè dugé; te drug part ga posajan na interes; te treči part ga metan pa du vodó".

Car Petar Veliki se je vprašu, ki pride tuole reč, kajšan je pomien tistih besied: kmet je plačavu dugé, posaju na interes an

metu sude du vodó. "Plačavan moje dugé", mu je arzjasnu kmet, zatuo ki redin mojgã oči an mojò mater, posajan na interes, zatuo ki redin puobe; metan denar du vodó, zatuo ki redin hčera".

"Niesi norac", je jau Petar Veliki, "Pomagaj mi zliet von s tele host, na viden vič moje stazè".

"Bieži ravno naprej, potlè obarnì se na desno, potlè na čeparno, potlè nazaj na desno."

"Na zastopin lepuó, kuo pravis; pridi za mano!" mu je jau car, de mi pokažeš pot".

"Nieman cajta, muoran se varnit h dielu, de zaslužin kiek."

"Nič na buoj se, ti jest dan sude za cajt, ki ga zgubis".

"Če takuo je, če plačaš, pa hodima!"

Car Petar skočne na vozič kmeta, an gresta. Po pot Petar Veliki vpraša kmeta: "Povej pariatel, a si dost hodu po sviete?"

"Nomalo ja,"

"An carja, imperatorja, a si ga kadã videu?"

"Ne, ga niesan videu, rad pa bi ga."

"Nu, preca ga boš videu, ku pridemo von

MOJA VAS 2001

KA JE KONKORS MOJA VAS?

Ze malomanj 30 liet otroc od Nediških dolin do Tarbiža pišejo kieki po slovensko an nam pošljajo.

KI PISEJO?

Kar jim je všeč. Družina, zvina, prijatelji, ma tud lepe pravce, piesmi, stare navade..., ki vprašajo doma al tu vasi. Se potrudijo za napisat an nam pošljajo.

KAKUO PIEJO?

Piejo, kar se jim pari an takuo, ki znajo.

KAM SE MUORE POSLJAT?

Na : "CENTRO STUDI NEDIZA" 33049 S. PIETRO AL NATISONE-UD

"Premiacjon" bo v Spietre otuberja an vsak dobi an senk. Te narbuj lepe diela an tiste, ki pridejo za cajtan, jih publikamo v bukucãh "VARTAC".

DO KADA JE CAJT?

Do konac luja al pru parve dni vošta.

Vemo, de vieš, ka je MOJA VAS, ma si se pozabu napisat zauojo ki smo odložli od poletja do jesen. Ma če nies še napisu, ki cakaš? Pohiti!

Vuk an jagarji



s hostí." "An kuo ga zapoznan?"

An vuk je sniedu ucó. So parsli jagarji, so ujel vukã an so jal: "Ubimo ga". Vuk jin je jau: "Vi me četã ubit, pa narditã slavo. Če jest san buozac an de muoran ucé jest, Buog me je takuo stvaru".

Jagarji pa so odguoril: "Te nečemo ubit zatuo ki si buozac, ma samuo zak nan češ sniest vse ucé, ki pridejo pred te!".

Lev N. Tolstoj (Prevod: Mjuã Povasnica)

"Boš videu vse judi s klabuhan v rokah; samuo on bo daržũ klabuk na glavi".

Pridejo von s host. Vozič gre naprei po dolini pune judí. Vsi snamejo hitro klabuk z glave an se pokleknejo. Kmet gleda z debelimi očmi, an vide vse judi s klabukan tu rokah.

An vpraša: "Nu, kje je tel imperator? Sa nie obednega človeka s klabukan na glavi."

Peter Veliki odguori kmetu: "Ti an jest sma sada samã midva, s klabukan na glavi. Al ti al jest muorema bit imperator!"

(Prevod: Mjuta Povasnica)

Beneške križanke

(Guidac)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
13										14	
		15			16				17		18
											19
20					21			22	23		
24				25			26				27
										30	31
32					33					34	
35					36						
37										39	
		40						41	42		
43					44			45	46	47	48
50								51			

Horizontal Vodoravno

- 1 - So tiste, kjer tečejo Kosca in Erbec.
- 13 - Te narbuj pomemben ljubljanski pesnik.
- 14 - Italijanska rieka, ki ima izvir v Monviso.
- 15 - Slovensko Gledališce.
- 16 - Tubo, ki speje vodo v korito.
- 18 - Pu... Soče.
- 20 - Edgar Allan, ameriski pesnik.
- 21 - Takuo začne... orkester.
- 22 - More bit moški, ženski al mešani.
- 24 - Mladi duhovnik priet, ku rata famostar.
- 26 - Ostat tu... svoji his.
- 27 - Recanski ansambel.
- 28 - Majhana Ana.
- 29 - More bit... "secret" al "model".
- 30 - Pride zad za bis.
- 32 - Nies... v Kobaride.
- 33 - Italijanski ničari.
- 34 - Zadnji konac od Comeglians.
- 35 - Zensko ime, alpinska skupnost.
- 36 - So tisti, ki hodejo se umivat v rieko Gange.
- 37 - Na sredi... godine.
- 38 - Je trudna... v Cedade, soba.
- 39 - Moško ime, parjateu od D'Artagnana.
- 40 - Mjuta je zgubila... glavo.
- 41 - Angleži ga piejo ob stierih popudan.
- 43 - Skupnost, ku... Vartaca.
- 46 - Ne... v Cedade.
- 48 - Takuo se začne Senjam.
- 50 - Te narbuj poznano Japonsko miesto.
- 51 - Nasprotno od "gostota".

Vertikal Navpično

- 1 - Miesto, ki Bossi ga klice "ladrona".
- 2 - Eva... brez konca.
- 3 - Sta Novi Matajur an Dom.
- 4 - Imajo peruota an godejo trombete v nebesih.
- 5 - Nediška Cierku.
- 6 - Dvorana, velika sala.
- 7 - An "dado", ki vse kuharce poznajo.
- 8 - Evropski Kulturni Tečaj (zac.).
- 9 - Takuo rečejo ruski novic pred utarjam.
- 10 - Maribor... par koncu.
- 11 - Se ga začne trikrat priet, ku "urra".
- 12 - Pinocchio ga je imeu dug.
- 17 - Nepozabljen slovenski senator Darko.
- 19 - Aristotele, ki je biu oženu Jacqueline Kennedy.
- 20 - Tiska figurice nogometazu.
- 22 - Prepisat, kukat kompit tih drugih.
- 23 - Otroške Molitvice (zac.).
- 24 - Dežela, kjer je veliko miesto Toronto.
- 25 - Ameriski Ansambel (zac.).
- 26 - Nepozabljen Izidor Predan.
- 27 - Tisto zlato jo nastakne novic na parst novici.
- 29 - Je an časopis, ku Novi Matajur.
- 31 - Jih ima kompier, kar je v umarni kliet.
- 33 - Adan, ki se je navadu, ...
- 36 - Takuo klicejo Angleži našo deželo.
- 38 - Znani konjak iz Tarsta.
- 40 - Se jo nose na čeparni roki al v taskine.
- 42 - Angleški "konac".
- 43 - Takuo je napisano, kjer se potegava pension.
- 44 - Tajna je tista fina moka.
- 45 - Armada Ruska.
- 47 - Okay.
- 48 - Hitlerjovi zleht vojaki v zadnji vojski.
- 49 - Steven Spielbergje takuo klicu znani film.

Il "Dughi team" di S. Leonardo vince per la seconda volta consecutiva il torneo di calcetto a Liessa

Il trofeo non cambia casacca

Nella finale superato nettamente il "Bar al Ponte" di Ponte S. Quirino
Sul terzo gradino la "Pizzeria le Valli" che ha battuto il "Bar Centrale"



Il "Dughi team" ha fatto il bis nel torneo maschile di calcetto a Liessa

Il "Dughi team" ha vinto, sabato 21, a Liessa il torneo di calcetto. Nella finale ha sconfitto il "Bar al Ponte".

Le ultime due gare di qualificazione alle semifinali, martedì 17, hanno visto il passaggio alla fase successiva del "Bar Centrale" di Scrutto che ha vinto per 5-4 (d.t.s.) sul "Bar da Remigio" di Cividale e del "Bar al Ponte" di Ponte S. Quirino che con un 6-3 ha mandato a casa i "Black eagles" di Vernasso. Il maltempo di giovedì

ha costretto gli organizzatori a stravolgere il calendario con lo slittamento del programma al giorno successivo. Nella prima semifinale il "Dughi team" ha vinto per 3-1 contro la "Pizzeria le Valli" di Ponte S. Quirino grazie alle reti di Antonio e Stefano Dugaro e Matteo Tomasetig, mentre Michele Dorbold ha messo a segno la rete della bandiera. Il "Bar al Ponte" ha poi avuto ragione del Bar Centrale per 3-2 a conclusione di una gara ricca di emozioni. A segno

per il Ponte Luca Mottes, Cristian Mulloni e Matteo Trinco, mentre per gli avversari i due gol sono stati firmati da Alberto Mascia e Massimo Zottig.

Sabato, nella finale per il terzo e quarto posto, grazie alle quattro reti di David Specogna la "Pizzeria le Valli" ha superato ai supplementari il "Bar Centrale" andato in gol con Denis Lesizza, Massimo Zottig e Alberto Mascia.

Nella finalissima giocata tra il "Dughi team" e il "Bar al Ponte", con en-

trambe le formazioni incomplete, c'è stata la riconferma dei campioni in carica. Con cinque centri di Antonio Dugaro, due di Andrea ed uno a testa di Alessandro e Terry i blu hanno superato gli avversari che hanno realizzato il loro bottino con Alessandro Bergnach (doppietta) e Mauro Corredig.

Sono seguite le premiazioni, iniziate con la consegna dei premi a Enrico Bucovaz (miglior portiere), David Specogna (miglior giocatore), Antonio Dugaro (miglior bomber grazie alle sue 20 reti), Simone Crisetti (più giovane). Premiata la formazione della "Impresa edile Cernotta & C." squadra più giovane della manifestazione. Quindi il clou con le prime quattro classificate. Al "Dughi team - Toni Dugaro legna da ardere" di S. Leonardo è stato consegnato il trofeo "Filpa".

Al Tolmin il torneo femminile



Le ragazze di Tolmin vincitrici del torneo femminile

Il maltempo ha fatto slittare a sabato pomeriggio il 3° torneo internazionale femminile di calcetto a Liessa. L'inconveniente ha causato il ritiro della squadra di S. Pietro al Natisone. Sono così rimaste in lizza tre formazioni che si sono affrontate in un triangolare: Grimacco, Oborza e ZNK Zmajke Tolmin.

Esordio amaro per le padrone di casa che, scese in campo senza le fuoriclassi Bucovaz e Vasconi, hanno subito un poker dalle scatenate slovene. Le rappresentanti di Grimacco si sono rifatte nella gara seguente superando per 2-1 le colleghe di Oborza. La terza gara, decisiva per l'assegnazione del trofeo, si è chiusa in perfetta parità sull'1-1. Decisiva quindi la battuta

dei calci dal dischetto per l'assegnazione della vittoria. Dopo oltre dieci battute su entrambi i fronti, determinante è stata la prodezza della portiere slovena Suzana Močnik che riusciva a neutralizzare l'ultima battuta delle avversarie. Al triplice fischio finale dell'arbitro Crainich seguivano scene d'entusiasmo delle ragazze d'oltreconfine che, oltre a ricevere il trofeo offerto dalla "Locanda al Giardino" di S. Pietro al Natisone e le magliette di "calcetto Liessa 2001", si portano a casa con Tatjana Vogrič anche il premio della migliore realizzatrice. Una coppa anche alle ragazze di Grimacco e Oborza, poi conclusione con una ottima pastasciutta per tutti offerta dall'impeccabile organizzazione.

Domenica 22 luglio, in una mattinata ideale dal punto di vista meteorologico, si è disputato il 13° giro ciclistico delle Valli del Natisone, manifestazione organizzata dal Veloclub Cividale-Valnatisone presieduto da Ivano Cont. Puntuale a dare il via alle 10 ai cinquanta ragazzi della categoria allievi, nei pressi del municipio di S. Pietro, è stata il sindaco Bruna Dorbold. Dopo i

Lo sloveno nuovamente primo sul traguardo di Vartača

Bole Grega concede il bis nel Giro ciclistico delle Valli

quattro giri del circuito S. Pietro, Ponte S. Quirino, Vernasso, Tarcetta, Cicigolis, Pulfero, S. Pietro, gli atleti hanno imboccato la valle dell'Alberone, preludio alla salita che li ha con-

dotti al traguardo a Vartača.

Sulla salita lo sloveno Bole Grega, della Kk Perfect Bled, ha innestato la marcia vincente mettendo in riga uno ad uno i suoi

compagni d'avventura. Ha tagliato così il traguardo con un vantaggio di 1'40" su Mattia Rizzo della Sanvitese, conquistando per il secondo anno consecutivo questa prestigiosa gara.



Simpatica accoppiata nel circolo ippico Friuli orientale. E' costituita dal più giovane cavaliere, di 15 anni, ed il più "adulto", di 73 anni, rispettivamente nipote e nonno. Luigi Pontoni è soddisfatto degli insegnamenti impartiti al nipote Vanni (entrambi di Premariacco) visto che nelle prime due gare questi si è piazzato ottavo su 27 concorrenti nel cross ippico di Ruda e terzo su 30 a Ipllis

V avstrijskem ledeniku Mölltaler Gletscher za tekmovalce zamejskih društev

Prvi poletni trening smučanja

Ceprav poletje ni ravno čas za smučanje, imamo v teh dneh vendarle vest, ki zadeva slovenske smučarje v Italiji. Na avstrijskem ledeniku Mölltaler Gletscher je bil prejšnji teden prvi poletni trening za vse tekmovalce zamejskih društev, ki se bavijo s smučanjem. Vest je pomembna, ker se s tem dogodkom začena novo obdobje sodelovanja slovenskih društev pri skupnih pobudah. Tudi pri smučanju je prodrlo spoznanje, da je treba ob narascanju stroškov in organizacijskih potreb združevati moči. Tako je bilo na letošnjem poletnem treningu v Avstriji prisotnih šestindvajset smučarjev-tekmovalcev iz sti-

rih društev in sicer SPDT (Slovenskega planinskega društva Trst), Devin, Mladina in Brdina. Program skupnih treningov sicer predvideva

poleg poletnih tudi druge, vsega skupaj za sedemdeset dni. Omenjena stiri društva bodo na treningih zastopana tudi vsako s svojim trenerjem.



Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542

Kronaka

1. oblietince za Lidio Sdraulig - Chiabai

V spomin na mammo Lidijo Vodopivcovo



Draga mama, mimo je slo že lieto, odkar ste splula med anjulce, kjer ste srečala mojga preljubljenega tata an duše vaših otrok. Sele na morem viervat, sele se troštam vas videt za sporgetan, ki kuhate al pa oku po fabrik. An kar sonce gre za brieg pospegan v vašo kambro s troštan čut vaš glas, ki mole Boga. Vas nie an tuole mi stisne sarce do joka.

Mama, ste se zgubila ku magla brez mi dat možnosti vas vprašat oproščenja za vse, kar niesan nardila za vas. Brez imiet možnosti poglihat vse tiste težave, ki so ble med nam, ki pa so se buj povezovali naše življenje. Veliko praznino so napravile tisto pobožanje, ki vas niesam nikdar uagala vprašat in ki mi puno manjkajo sada, ki jih na moren

imiet.

Na pamet mi pride ki dost ste muorla, kupe s tatan, potarpiet za zredit vašo veliko družino, za nam dat možnost imiet no življenje buj lahnuo.

Premišljam na vaše važna učila, pravico, ljubezan, dužnuost in viero, ki so buj važni ku an kup sudu. Boga zahvalin za takega tata an mammo, ki san imiela an je pru de vsi bojo viedeli, kuo sta bla pridna. Hvala van san živiela v družini, kjer je bla med nam velika ljubezan tudi v težavah.

Hvala mama za vašo pomuoč in za skarb, ki ste imiela tudi v lietah, ki ste živiela z mano an z mojin možan.

Lahko, sada, od kjer ste, prebierate v mojim sarcu an veste, de kar pravim je sama resnica. Rada bi se poslušala vaše učilo an za me guorit an se spominjat na vas bo zmieran veliko veseje in upam, da takuo je an bo tudi za tiste, ki so vas lepuo poznal.

Zbuogam mama. Se troštan, de se bomo videli vsi kupe tam, kjer nie grieha an težav, tam kjer je samuo ljubezan an veseje. Kadar pride moja ura, pridite mi pruoč, bo buj lahka moja hoja. Mi puno manjkate,

vaša hči Silvana

Še ankrat vse dobre!

Je ze slo mimo dva miesca obiuna, odkar sta ratala mož an zena an sele sada nam je parsla blizu njih fotografija.

Mi pa jo pru zvestuo publikamo, saj nam daje parložnost, da jim se ankrat zelmo vse dobre na njih skupni življenjski poti.

Saj ni nikdar previc dobrih želji an prošnji, kane?

Duo sta tala lepa an mlada novica? bo kaj san prašu.

Ona je Rosanna Golop - Arnejova iz Ma-



sere, on pa Stefano Butera - Vancen iz Butere v Ruoncu an zivita blizu Čedada.

Senjam v Podpolici

Kamun an Pro-loko iz Podboniesca so organizal senjam, ki bo blizu Nadize, v Podpolici, od 27. do 30. julija. Potrudili so se an napravli bogat an živahen program, tuk bo kiek za uživat za vsakega.

Senjam se začne v petek 27. julija ob 18. uri, ob 18.30 dajo pa parvo cabado balonu an se začne turnir v malem nogometu (za pet) v spomin na Federica Specogna. Za tel 2. memorial F. Specogna so zbral puno nagrad v vriednosti 1 milijon an pu. Ob 20. uri bo moment za otroke, saj pridejo

gor marionete od Mittelfesta. Ob 21. uri "odprejo" disko za tiste, ki radi plesejo an poslušajo muziko. Ob 21.30 pa bo se druga sportna manifestacija: Step-conditioning, ki jo je napravu Power training center iz Spetra. V saboto 28. ze ob 11. zjutra začnejo nazaj s turnirjam v malem nogometu, ob 21. ure napri spet diskoteka.

V nediejo 29. od 10. ure napri spet turnir v malem nogometu. Popudan, ob 15. uri pridejo na varsto tisti, ki imajo te pravo uoč an znajo sacat. "Ki dost pezi prasiček?", je treba uganit, indo-

vinat. Ob stierih bojo igre za te male, ob peti an pu bo godla pa banda iz Orzana. Zvečer bo ples z ansambлом I baci, ob 22. uri dajo premio, temu ki je glih poviedu, ki dost pezi prase, ob 23. uri bo pa gara za tiste, ki radi plesejo.

Senjam v Podpolici se zapre v pandiejak 30. julija. Ob 19.30 bojo igral za parve stieri mesta na turnirju, ob 21. uri bo ples z Rene an njega orkestro, na koncu bo se loterija. Parvi premio je potovanje v Tunisio (Djerba) za 1 tiedan za dva človeka. Najta parmanjkat!

SAUODNJA

Rojstvo čičice

V naši vasi se je rodila liepa čičica, ki so ji dal ime Serena. Nje srečna mama je Sabrina Marchig - Karnjelova iz naše vasi, tata je pa Luca Vacca.

Čičica je parsla na sviet v soboto 21. julija v spitale v Palmanovi. Cakal so jo tata an mama, noni Chiara an Marino, stric Riccardo an vsa druga zlahta.

Mladi družini an se posebno Sereni želmo vse dobre v nje življenju.

Matajur

Tonkači za senjam

V vasi Matajur se ze

napravjajo za senjam njih patrona, Svetega Louranca, ki ga bojo praznoval v nediejo 12. avgusta.

Lietos so pomislili napravrt kiek, ki imamo vsi radi an naši ljudje po sviete narbuj pogrešajo, kadar so delec od duoma. Na bojo samuo tonkal, al pa skampinjal, takuo ki pravimo drugod, kot se spodobi za vsak senjam. Organizajo zagoda popudan, od 14. ure napri, pravo tekmovanje, garo od tonkaču.

Vpisejo se lahko vsi tisti, ki poznajo tole posebno "opravilo". Od nekaterih skupin dol z Laškega an iz Slovenije imajo ze besiedo, de pridejo v Matajur, kar pride reč, de bomo lahko poslušal posebnosti vsake fare an tudi specifiko vsake "suole" tonkaču. Dobar izziv, al pa sfida, kot pravimo po italijansko je tudi za mlade, ki bojo muorli prevzet od očetov an stricov tole znanje za obdarzat lepo navado an jo prenest na njih otroke.

Tisti, ki se zeli vpisat

na garo tonkaču v Matajurju, naj pokliče na tel. 0432 - 709914.

Vsem te drugim pa naj gre ze sada vabilo, naj ne zamude telega liepega sejma.

SPETER

Gorenj Barnas Pogreb v vasi

V videmskem spitale je umarla naša vasnjanka Annetta Pittana. Dočakala je 79 liet.

Od nje smo se zadnji-

krat posloveli v četartak 19. julija v cierkvi v Sauodnji. Počivala bo v britofe v Gorenjem Barnasu. Naj v mieru počiva.

CEDAD

Umaru je mos. Turchetti

Tudi med našimi ljudmi je odjeknila novica, de je po kratki boliezni v Guminu (Gemoni) umaru mons. Giuseppe Turchetti.

Telega duhovnika, ki je imeu 78 liet, so dobro

poznal tisti, ki žive v Ippisu an okolici, saj je biu vič liet njih gaspuod. Poznan je biu tudi med puno naših ljudi, saj je biu kakih deset liet tudi kaplan v cedajskem spitale. Njega pogreb je biu v Guminu v petak 20. julija. Naj v mieru počiva.

TIPANA

Viškorša Odprejo bivak

V saboto 11. avgusta nas vabijo v Tipano, kjer bojo imiel liep praznik vesoko v gorah. Na varhu hriba Velika glava ali Gran Monte, kakor ga kličemo po italijansko, so obnovili bivak, ki je biu zgrajen v cajti prve svetovne vojske, v času 1910 - 1913.

Bivak je biu v slabem stanju a alpinci iz Viškorše so se diel na dielo an ga postrojil. Sada so napravli se praznik, ki bo v soboto 11. avgusta. So poskarbiel tudi za prevoz z elikopterjem za tiste, ki se na upajo na varh par nogah.

Emma in Roberto sta se končno vzela. Obilo sreče, zadovoljstva in ... puobcev in čičic jima zelijo vodstvo in kolegi SDGZ - Servis iz Čedada in Trsta.

GRIMACCO
Mercoledì 1 agosto 2001, ore 20.30
Sala polifunzionale del Municipio di Clodig
conferenza

L'alimentazione secondo i principi delle medicine tradizionali cinesi

relatrice Lina Lo Faro che ha un'esperienza trentennale nel campo della medicina cinese tradizionale
L'incontro è aperto a tutti
Informazioni: Cristian (329/2157501)



Začenjajo rast parve gobe an sevieda začenjajo parhajati tudi Triestini v Benečijo za narest riformiment od vsakega sort blaga.

Tu nediejo zguoda an puober je veleteu von iz hosti z adno veliko pletenico, puno gob. Po pot je sreču adnega Triestina, ki se je prečudvu videt tarkaj gob, ker on nie mu usafat se adne. An kadar je zaceu pregledovat tu pletenico, je zamerku de notar so ble usake sort gobe tudi te duje! Zatuo je poprasu puoberja:

- A si siguran, de tele gobe so te prave, mi se zdi, de ne! Varse jih jest, zatuo, ki moreš se tudi zastrupit z njim.

- Oh ne sigurno, de se na zastrupim, je odguoriu smehe puober, - sa jih na jem jest.

- An kam jih ložeš?, je vprasu radoviedan mož.

- Jih predam Triestinam!!!, mu je hitro odguoriu puober.

- Mama -, je prašala mlada hči Katina, - sem se zaljubila tu dva liepa puoba: adan je alpin an te drugi pa bersaljer! Ti, ki imaš venč ešperienço ku jest, dajmi an nasvet (consiglio) gor na ka' imam narest: vzet alpin al bersaljerja?

- Oh sigurno alpina, je poviedala hitro mat, zatuo, ki zmisli se nimar, draga moja Katina, de je buojs adna pluma, ki stoji, ku pestuo, ki majejo dol!!!

Giovanin an Toninac sta se bla takuo upijanla, de nista mogla stat se na konac. Kadar so zaparli ostarijo, sta se pobrala pruoč duomu, an počaso počaso sta hodila an darzala pod pasko dan družega. Sta parsla pred vrata od Giovaninove hiše. Vič ku pu ure je luožu za usafat jamo od kjučavnice, kadar mu je padu kjuč na tla. Za ga pobrat se je spregnu takuo na zlah, de so mu se arsprale bargeške tam na rit.

- Giovanin, je jau Toninac, imaš an taj tam na rit!

- Oh popiga ti, ker jest sem že pijan!!!



Na 16. igrah tudi skupine iz Nediških dolin an Livka

Naši na kmečkih igrah v Čezsoči

Ce se peljes v Bovec an potlè mimo, brez iti skuoze mestece, na levi strani je odsek cieste, ki pelje v lepo gorsko vasico Čezsoča. Se sputiš po cesti navzdol cez mostič nad rieko an mimo kampinga prides v prav lepo vasico, puno roz, ki jo varje vesok zvonik cirkve z živo ardečo kapo.



Pozdravi županov na srečanju

Čezsočo more bit kajšan pozna, ker imajo vlečnice an lepo smučisce. Mi smo sli gor v nediejo 22. julija popudan, ker so imiel Kmečke igre an na njih je bila tudi skupina iz Nediških dolin.

Kmečke igre je lietos organizalo že 16. lieto Turistično društvo Čezsoča.

Zanje pa smo zaviedel sele lanske lieto. Na iniciativo Marjana Bevka, priljubljenega režiserja našega gledališča, ki je od gor doma, je šla v Čezsočo 'na beneska skupina mladih an je tudi udobila. Lietos so se varnil.

Iniciativa je liepa an tarkuo, ki kaze naša fotogra-

fija na varhu, parklice zaries veliko stevilo ljudi. Lietos so se mierile v kmečkih opravilih skupine iz Gornjih Petrovcev, ki je an kamun na meji z Madzarsko, Podkorna, Kamnika, Livka an iz naših dolin. Z njimi so bili tudi njih zupani an med njimi je bila an spietarska zupanja

Bruna Dorbolò, ki so jo nje kolega iz Bovca Siniša Germovšek, organizatorji an dolgoletni prijatelj Vlado Ursič z ženo Aldo prav toplo sprejeli.

Kaj so tele kmečke igre? Napravli so za vsako skupino an "facu" trave. To parvo so muorli sanosiek nasadit koso na kosje, potle posieč travo, drug od skupine jo je muoru arstrosit, trecji obarnit, te četarti pa lepuo pograbbt an narest lonco. Posebna žirija je pa vse lepuo pogledala: ki dost je bluo posiečenega an kakuo je bluo dielo nareto. V resnici vse tuole je bluo liepa parložnost za se tudi vesele posmejat, saj so tele skupine imiele an njih teatro.

Iniciativa je simpatik an bi bluo lepuo se zaries organizat an na vič sodelo-

vat na telem srečanju, ki ima tudi etnološko valenco.

Pred začetkom tekmovanja so lahko videli, recimo, kakuo so ankrat zagal velike taje lesa, kakuo so

predli, kakuo so kuhl zganje an dielali ser.

Na veliki planji se je zbralo zaries puno ljudi an po igrah je su napri veseu senjam z muziko, plesam an vsieh sort dobruot.



Pia Uršina iz Tarpeča je bila narbuj hitra za arstrosit

Veseu senjam na Zverincu

Je adna družina iz Manzana tista, ki je kupila hišo Kesanovo na Zverincu v garmiskem kamunu. Mario Ventriglia an njega družina jo imajo že vič liet, sele zadnje cajte pa so jo postrojil. An za "likof", v nediejo 15. julija so napravli v vasi pravi senjam. Lepuo je bluo, de so se zbral kupe vsi vasnjani. Novi "Zverincanji" so ponudli dobro za pit an jest an tudi dobro muziko z dviema dobrimi ansambli iz Laškega: Arbe garbe an Sake burake.



Poslušal smo puno dobre muzike

novi matajur
Tehnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
33043 Cedad/Cividale
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zadruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Vendo computer AMD 333MHZ, 128 Mb ram, 6GB hard disk, scheda madre Asus, scheda video Matrox G200 AGP, scheda sonora Soundblaster 32, modem interno Trust 56.6k, tastiera, mouse compreso di monitor 15".
Tel. 339-1779194

Professore cerca abitazione in affitto anche arredata entro 10 km. da Cividale. Chiamare ore pasti 0432-281207 oppure 328-8788743.

CERCO casa o appartamento in affitto nelle Valli del Natisone, possibilmente in luogo tranquillo e soleggiato. Telefonare ore pasti al numero 0432/751303.

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno
OD 21. DO 27. JULIJA
Cedad (Fornasaro) tel. 731264
Zaparte za počitnice/Chiuse per ferie
Minisini (Cedad): do 22. julija
Prapotno: do 29. julija
Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Informacije za vse

Guardia medica
Za tistega, ki potrebuje miedihha ponoč je na razpologo »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene
Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare
SPETER
Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)
Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure
Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina
Iz Cedad v Videm:
ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:
ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40** * samuo čez tiedan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke
Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad.....706111
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedaška knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine
Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727553